

SAV Ø 800 SAV Ø 800 CO₂ Version **GAS COOLER** SAL Ø 800

ITALIANO
ENGLISH
FRANCAIS
DEUTSCH
ESPAÑOL
РУССКИЙ

Istruzione per il montaggio e la manutenzione per

“CONDENSATORI CON VENTILATORI ASSIALI e RAFFREDDATORI DI LIQUIDO”.

Installation and maintenance instruction for

“AXIAL FAN TYPE AIR COOLED CONDENSERS and DRY COOLERS”.

Instruction pour le montage et l'entretien pour

“CONDENSEURS AVEC VENTILATEURS HELICOIDES et AERO-REFRIGERANTS”.

Montage und Wartungsanleitung für

“LUFTGEKÜHLTE VERFLÜSSIGER MIT AXIALVENTILATOREN und FLÜSSIGKEITS-RÜCKKÜHLERN”.

Instrucciones de mantenimiento y montaje para

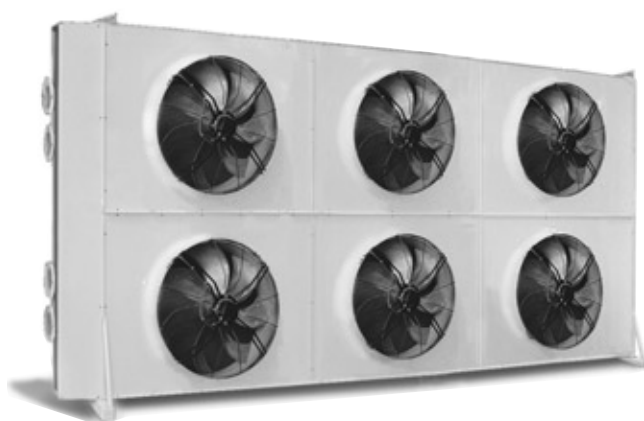
“CONDENSADORES CON VENTILADORES AXIALES y ENFRIADORES DE LIQUIDO”.

Инструкции по монтажу и техническому обслуживанию

«КОНДЕНСАТОРЫ С ОСЕВЫМИ ВЕНТИЛЯТОРАМИ и ОХЛАДИТЕЛИ ЖИДКОСТИ»

INSTALLAZIONE VERTICALE
VERTICAL INSTALLATION
INSTALLATION VERTICALE
AUFSTELLUNG VERTIKAL
INSTALACIÓN VERTICAL
ПОДЪЕМ ВЕРТИКАЛЬНЫЙ

INSTALLAZIONE ORIZZONTALE
HORIZONTAL INSTALLATION
INSTALLATION HORIZONTAL
AUFSTELLUNG HORIZONTAL
MONTAJE HORIZONTAL
МОНТАЖ Горизонтально



ITALIANO DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE

NORME - Gli apparecchi sono stati progettati e costruiti per poter essere incorporati in macchine come definito dalla Direttiva Macchine **2006/42/CE** e successivi emendamenti.

- **PED 97/23/CE**
- Direttiva **2004/108/CE** e successivi emendamenti. Compatibilità elettromagnetica.
- **Bassa tensione** - Riferimento Direttiva **2006/95/CE**

Tuttavia non è ammesso mettere i nostri prodotti in funzione prima che la macchina nella quale essi sono incorporati o della quale essi sono una parte sia stata dichiarata conforme alla legislazione in vigore.

PRECAUZIONI: Messa in guardia contro eventuali rischi d'infortunio o di danneggiamento dei materiali in caso d'inosservanza delle istruzioni.

A) Per le operazioni di movimentazione, installazione e manutenzione, è obbligatorio:

- 1 - Personale abilitato all'uso dei mezzi di movimentazione (gru, carrello elevatore, etc.).
- 2 - Uso dei guanti di protezione.
- 3 - Non sostare sotto il carico sospeso.

B) Prima di procedere ai collegamenti elettrici, è obbligatorio:

- 1 - Personale abilitato.
- 2 - Assicurarsi che il circuito elettrico d'alimentazione sia aperto.
- 3 - L'interruttore del quadro generale d'alimentazione sia lucchettato in posizione di aperto.

C) Prima di procedere ai collegamenti dei collettori/distributori, è obbligatorio:

- 1 - Personale abilitato.
- 2 - Assicurarsi che il circuito d'alimentazione sia chiuso (assenza di pressione).
- 3 - Durante l'operazione di saldatura, assicurarsi di indirizzare la fiamma in modo da non investire la macchina (eventualmente interporre una protezione).

D) SMALTIMENTO: I prodotti LU-VE sono composti da:

- Materiali plastici:** polistirolo, ABS, gomma.
Materiali metallici: ferro, acciaio inox, rame, alluminio (eventualmente trattati).
Per i **liquidi refrigeranti** seguire le istruzioni dell'installatore dell'impianto.

E) Togliere la pellicola trasparente di protezione dalle parti metalliche verniciate.

FRANCAIS DECLARATION D'INCORPORATION DU CONSTRUCTEUR

Normes: les appareils ont été conçus et fabriqués pour être incorporés dans des appareils selon la Directive Machines **2006/42/CE** et les amendements successifs.

- **PED 97/23/CE**
- Directive **2004/108/CE** et amendements successifs. Compatibilité électromagnétique.
- **Basse tension.** Référence directive **2006/95/CE.**

Toutefois, il est interdit de mettre les appareils en fonctionnement avant que la machine dans laquelle ils sont incorporés ou dont ils font partie ne soit déclarée conforme à la législation en vigueur.

PRECAUTIONS : mise en garde contre les éventuels risques de blessures ou de dommages des matériels en cas de non-observation des instructions.

A) Pour les opérations de manutention, installation et maintenance, il faut obligatoirement :

- 1 - L'intervention de personnels habilités à utiliser les moyens de manutention (grue, chariot élévateur, etc...),
- 2 - Utiliser des gants de protection,
- 3 - Ne pas rester sous la charge suspendue.

B) Avant de procéder aux raccordements électriques, il faut obligatoirement :

- 1 - L'intervention de personnels habilités,
- 2 - S'assurer que le circuit électrique d'alimentation soit ouvert,
- 3 - Que l'interrupteur du coffret général d'alimentation soit bloqué en position ouverte.

C) Avant de procéder aux raccordements des collecteurs/distributeurs, il faut obligatoirement :

- 1 - L'intervention de personnels habilités,
- 2 - S'assurer que le circuit d'alimentation soit fermé (absence de pression),
- 3 - Lors de la soudure, s'assurer que la flamme soit dirigée de façon à ne pas toucher l'appareil (si besoin, placer une protection devant la machine).

D) Elimination/recyclage : Les produits LU-VE se composent de :

- Matériaux plastiques:** polystyrène, ABS, caoutchouc,
Métaux: fer, acier, inox, cuivre, aluminium (éventuellement traités).

Pour les **fluides réfrigérants**, suivre les instructions données par le fabricant de fluide.

E) Enlever le film plastique transparent de protection des parties métalliques peintes.

ESPAÑOL DECLARACIÓN DEL FABRICANTE

NORMAS - Los productos han sido proyectados y construidos para poder incorporar-se en máquinas como indicado en la Directiva de Máquinas **2006/42/CE** y sus enmiendas posteriores.

- **PED 97/23/CE**
- Directiva **2004/108/CE** y enmiendas posteriores Compatibilidad electromagnética.
- **Baja tension** - Referencia Directiva **2006/95/CE.**

Aún no se permite poner en marcha nuestros productos antes que el equipo en el que se incorporan o del que forman parte haya sido declarad conforme a la legislación en vigor.

PRECAUCIONES: Advertencia contra eventuales riesgos de daños a personas o de los materiales, en caso de que no se observen las instrucciones.

A) Para las operaciones de manipulación instalación y mantenimiento es obligatorio:

- 1 - Personal capacitado para la utilización de máquinas para manipulación de mercancías (gruas, elevadores, etc.).
- 2 - Utilización de guantes protectores.
- 3 - No pararse bajo carga suspendida.

B) Antes que se proceda a el conexionado eléctrico, es necesario:

- 1 - Personal capacitado.
- 2 - Asegurarse de que el circuito de alimentación eléctrica esté abierto.
- 3 - El interruptor de cuadro general esté bloqueado por un candado en posición de abierto.

C) Antes de que se proceda a el conexionado de los colectores/distribuidores, es obligatorio:

- 1 - Personal capacitado.
- 2 - Asegurarse que el circuito de alimentación esté cerrado (falta de presión).
- 3 - Durante la operación de soldadura, asegurarse de que la llama se coloque fuera de la dirección de la máquina (opcionalmente colocar una protección).

D) EVACUACION: Los productos LU-VE se componen de:

- Materiales plásticos:** piliesteres, ABS, goma.
Materiales metálicos: hierro, acero inox, cobre, aluminio (a veces tratados).
Para los **líquidos refrigerantes** seguir las instrucciones del instalador del proyecto.

E) Eliminar la protección plástica transparente de las partes metálicas pintadas.

ENGLISH MANUFACTURERS DECLARATION OF INCORPORATION

STANDARDS - The products are provided for incorporation in machines as defined in the EC Machine Directive **2006/42/CE** and subsequent modifications.

- **PED 97/23/CE**
- Directive **2004/108/CE** and subsequent modifications. Electromagnetic compatibility.
- **Low tension** - Reference Directive **2006/95/CE**

However it is forbidden to operate our equipment in advance before the machine incorporating the products or making part thereof has been declared conforming to the EC Machine Directive.

PRECAUTIONS: Accident warning concerning possible personal injury or equipment damage due to inattention to the instructions.

A) For moving, installing and maintenance operations it is obligatory to:

- 1 - Employ authorized personnel only for using moving equipment (cranes, forklift elevators, etc.).
- 2 - Wear work gloves.
- 3 - Never stop below a suspended load.

B) Before proceeding with the electrical wiring it is obligatory to:

- 1 - Employ only authorized personnel
- 2 - Make sure the power line circuit is open
- 3 - Make sure the main switch on the general power panel is open and padlocked in this position.

C) Before proceeding with the collector/distributor connections it is obligatory to:

- 1 - Employ only authorized personnel
- 2 - Make sure the supply circuit is closed (no pressure).
- 3 - When performing welding operations, make sure the flame is not aimed toward the equipment (insert a shield if required).

D) DISPOSAL: LU-VE products are made of:

- Plastic materials:** polyethylene, ABS, rubber.
Ferrous materials: iron, stainless steel, copper, aluminium (possibly treated).
Refrigerant liquids: follow the instructions relevant to the equipment installation.

E) Remove the transparent protection film from painted metal parts.

DEUTSCH HERSTELLER-ERKLÄRUNG

NORMEN - Die Produkte sind in Übereinstimmung mit der EG Richtlinie **2006/42/CE** und nachfolgenden Ergänzungen entwickelt, konstruiert und gefertigt.

- **PED 97/23/CE**
- Richtlinie **2004/108/CE** und nachfolgende Ergänzungen. Elektromagnetische Kompatibilität.
- **Niederspannung** - Richtlinie **2006/95/CE.**

Die Inbetriebnahme dieser Maschine ist so lange untersagt, bis sichergestellt ist, dass die Anlage, in die sie eingebaut wurde oder von welcher sie ein Teil ist, den Bestimmungen der EG Richtlinie Maschinen entspricht.

VORSICHTSMASSNAHMEN: Warnung vor Unfall- oder Materialschadensgefahren bei Vorleistung der Vorschriften.

A) Für den Innerbetrieblichen Transport, die Installation und die Wartung müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

- 1 - Das Personal muß für die Bedienung von innerbetrieblichen Transporteinrichtungen (Krane, Hubkarren usw.) befähigt sein.
- 2 - Gebrauch von Schutzhandschuhen.
- 3 - Kein Aufenthalt von Personen unter hängenden Lasten.

B) Vor Ausführung der Elektroanschlüsse müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

- 1 - Fachkundiges Personal.
- 2 - Sicherstellen, daß der Stromversorgungskreis offen ist.
- 3 - Der Schalter am Hauptstromversorgungs-Schaltschrank muß mit einem Schloss versehen und geöffnet sein.

C) Vor Anschluss der Sammelrohre/Verteilerrohre müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

- 1 - Fachkundiges Personal.
- 2 - Sicherstellen, daß der Speisungskreis geschlossen ist (kein Druck).
- 3 - Beim Schweißen die Flamme so ausrichten, daß die Maschine nicht getroffen wird (eventuell mit einem Schutz versehen).

D) ENTSORGUNG: Die LU-VE-Produkte bestehen aus:

- Plastmaterialien:** Polystyrol, ABS, Gummi.
Metallmaterialien: Eisen, rostfreier Stahl, Kupfer, Aluminium (eventuell behandelt).
Bezüglich der **Kühlflüssigkeiten** sind die Vorschriften des Anlageninstallateurs zu beachten.

E) Die transparente Plastikfolie von den lackierten Metallteilen entfernen.

РУССКИЙ Заявление изготовителя.

В соответствии с Директивой 2006/42/CE с учетом поправок.

Изделия спроектированы и изготовлены для того чтобы они были применены в качестве частей агрегата в соответствии с Директивой **2006/42/CE** с учетом поправок, и

- **PED 97/23/CE**
- Директива **2004/108/CE** с учетом поправок. Электromагнитная совместимость.
- **Низкое напряжение** - Соответствие Директиве **2006/95/CE.**

Однако, не допускается применять наши изделия в качестве частей агрегата, прежде чем машина, частями которой они являются, будет признана соответствующей нормам, установленным законодательством.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ: При несоблюдении данных предписаний могут произойти несчастные случаи или повреждение изделий.

A) Для погрузочно-разгрузочных операций, монтажа и технического обслуживания необходимо следующее:

- 1 - Персонал квалифицирован и допущен к управлению следующими подъемными механизмами (подъемный кран, подъемник и т.д.).
- 2 - Использовать защитные перчатки.
- 3 - Не находиться под грузом.

B) Перед тем как произвести все электрические подключения, необходимо удостовериться:

- 1 - В том, что персонал квалифицирован.
- 2 - Электрический контур незамкнут.
- 3 - Электрошнур находится в доступном месте и закрыт на замок.

C) УТИЛИЗАЦИЯ: Продукция LU-VE состоит из:

- Пластик:** полистирол, ABS, резина.
Металл: железо, нержавеющая сталь, медь, алюминий (обработанный).
Касательно хладагентов следует воспользоваться инструкцией по эксплуатации.

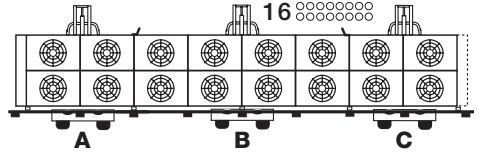
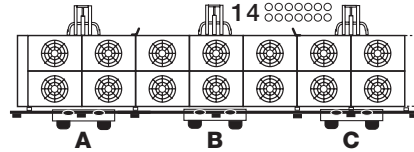
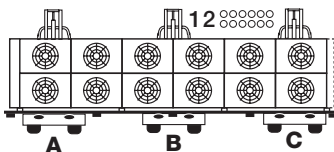
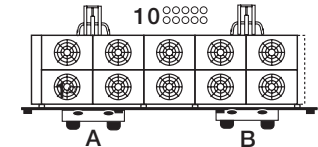
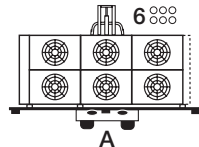
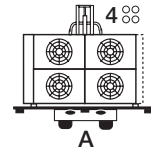
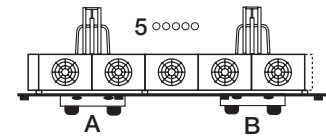
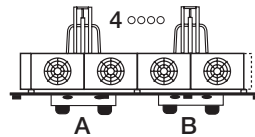
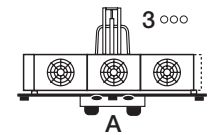
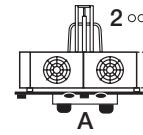
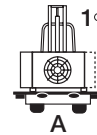
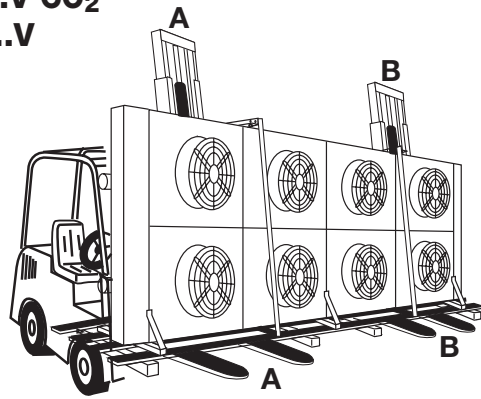
D) Снять прозрачную защитную полиэтиленовую пленку с металлических окрашенных частей

SAV...V

SAV...V CO₂

SAL...V

VERTICALE / VERTICAL / VERTICALE / VERTIKAL / VERTICAL / ВЕРТИКАЛЬНЫЙ



A+B+C

Solp per;
Only for:
Seulement pour:
Nur für:
Solo para:
Только для:

12 ○○○○○○

14 ○○○○○○

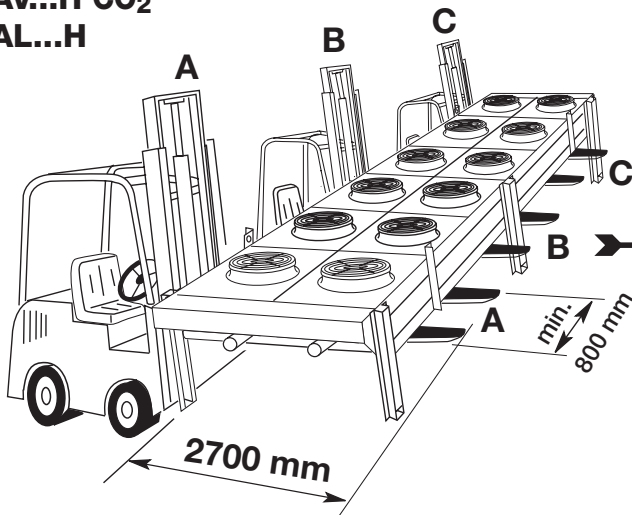
16 ○○○○○○

SAV...H

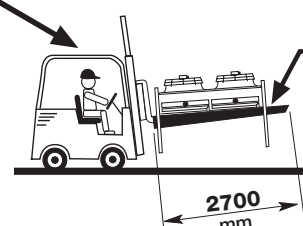
SAV...H CO₂

SAL...H

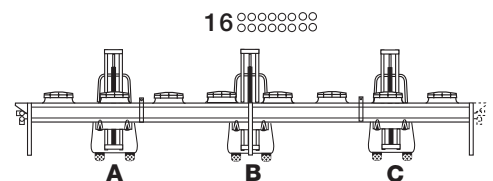
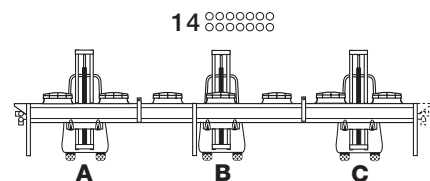
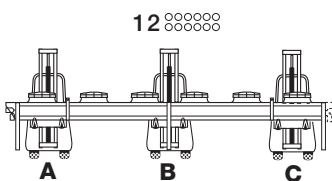
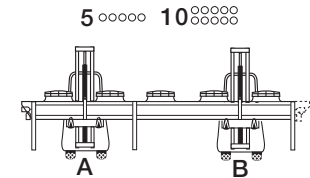
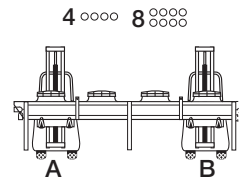
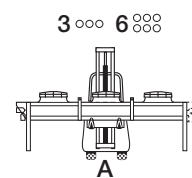
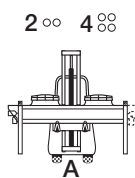
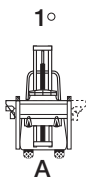
ORIZZONTALE / HORIZONTAL / HORIZONTAL / HORIZONTAL / HORIZONTAL / ГОРИЗОНТАЛЬНЫЙ



NO - NO - NON
NEIN - NO - HET



SI - YES - OUI
JA - SI - ДА



A+B+C

Solp per;
Only for:
Seulement pour:
Nur für:
Solo para:
Только для:

12 ○○○○○○

14 ○○○○○○

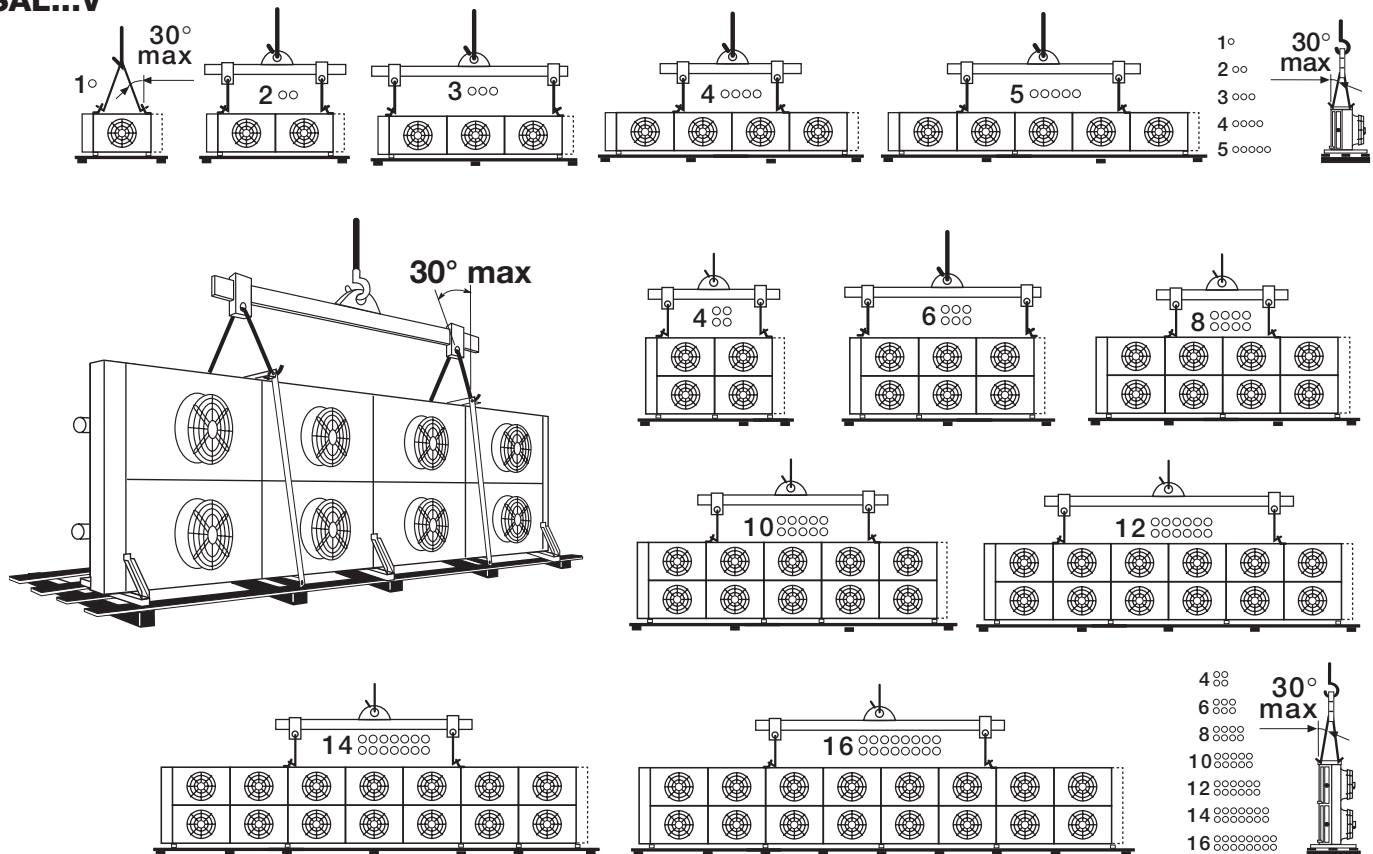
16 ○○○○○○

SAV...V

SAV...V CO₂

SAL...V

VERTICALE / VERTICAL / VERTICALE / VERTIKAL / VERTICAL / ВЕРТИКАЛЬНЫЙ

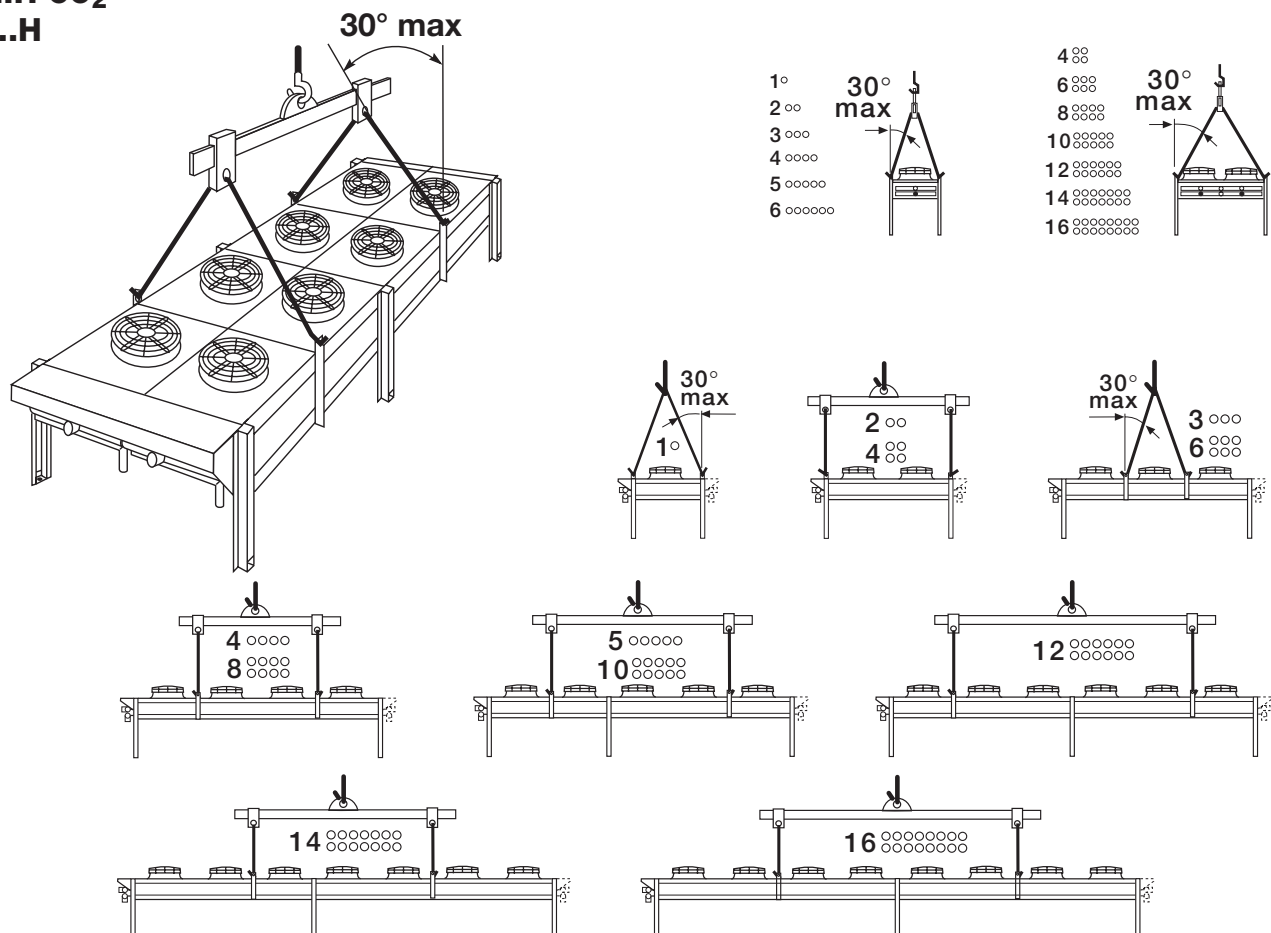


SAV...H

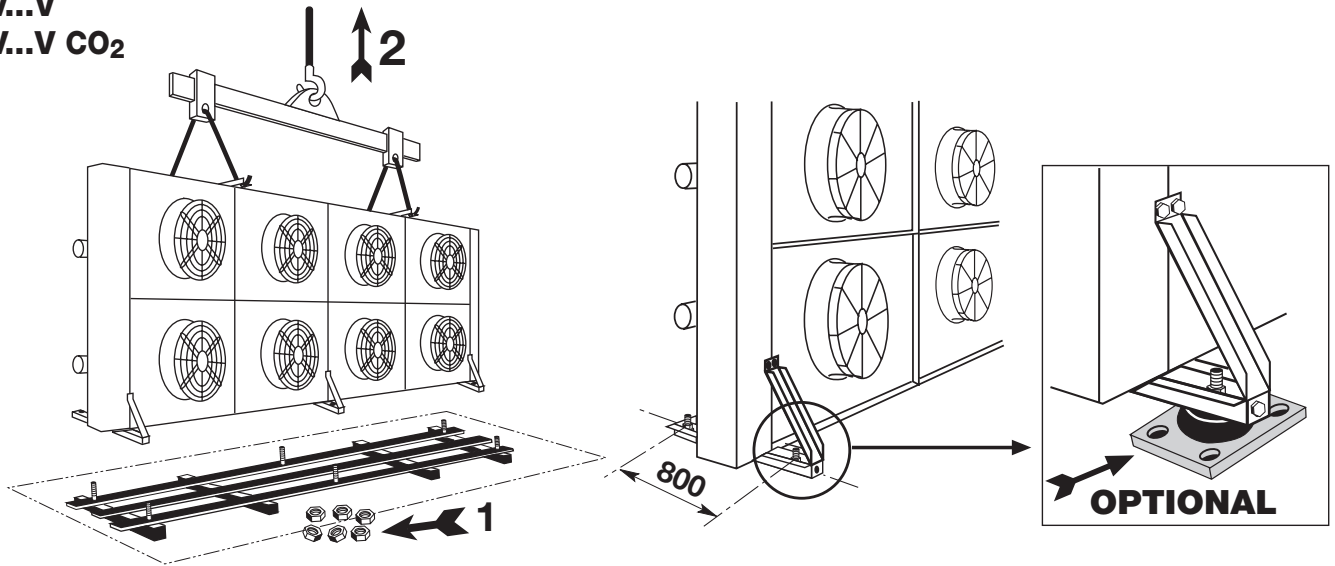
SAV...H CO₂

SAL...H

ORIZZONTALE / HORIZONTAL / HORIZONTAL / HORIZONTAL / HORIZONTAL / ГОРИЗОНТАЛЬНЫЙ

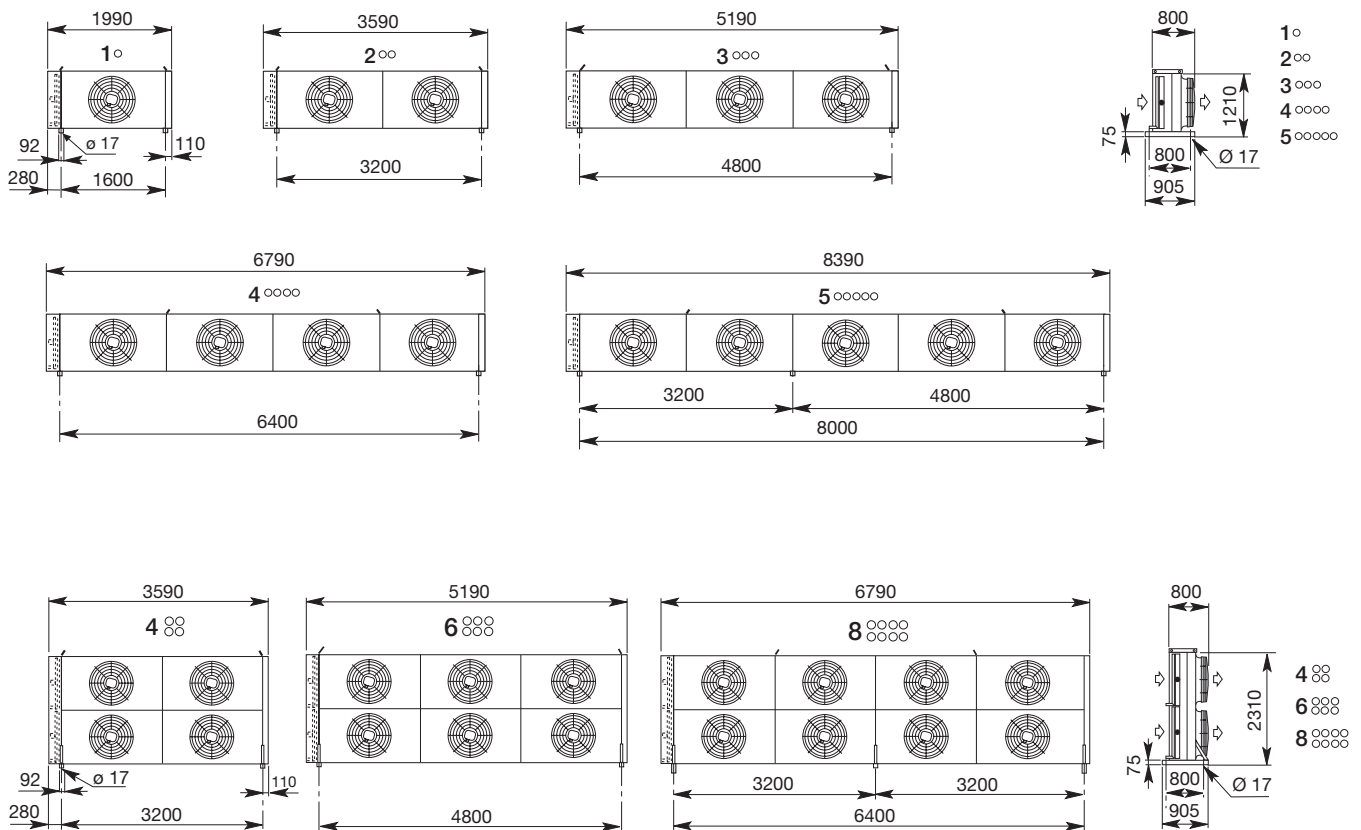


SAV...V SAV...V CO₂



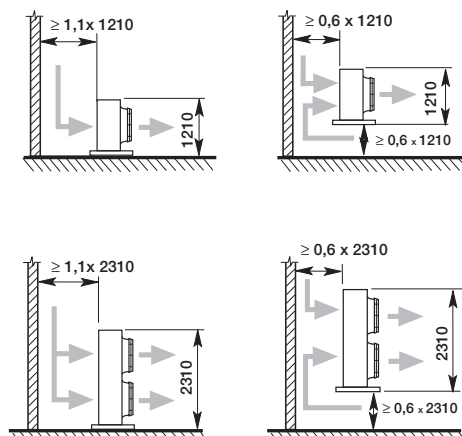
SAV...V SAV...V CO₂

Posizione dei piedi / Feet position / Position des pieds / Aufstellungsposition / Posición de los pies / Положение опор



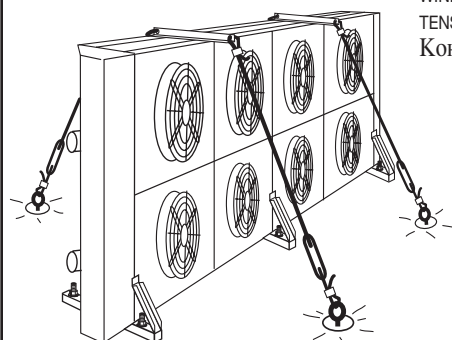
SAV...V SAV...V CO₂

GUIDA DISTANZE
DISTANCES GUIDE
GUIDE DISTANCES
ENTERNUNGEN ANLEITUNG
DISTANCIA DE ONSTÁCULOS
Расстояния



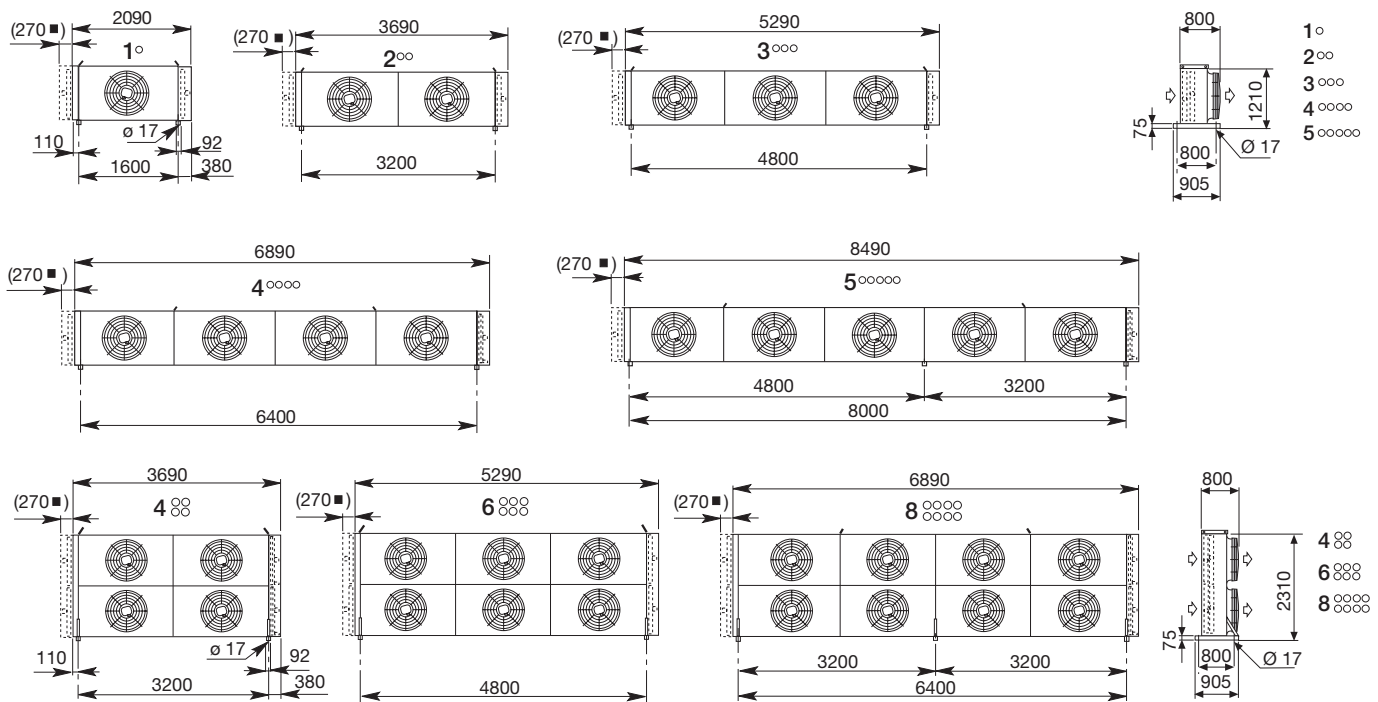
SAV...V SAV...V CO₂

CONTROVENTATURA
WINDBRACING
CONTEVENTEMENT
WINDVERSTREBUNG
TENSOES CONTROVIENTO
Контргайка



SAL...V

Posizione dei piedi / Feet position / Position des pieds / Aufstellungsposition / Posición de los pies / Положение опор

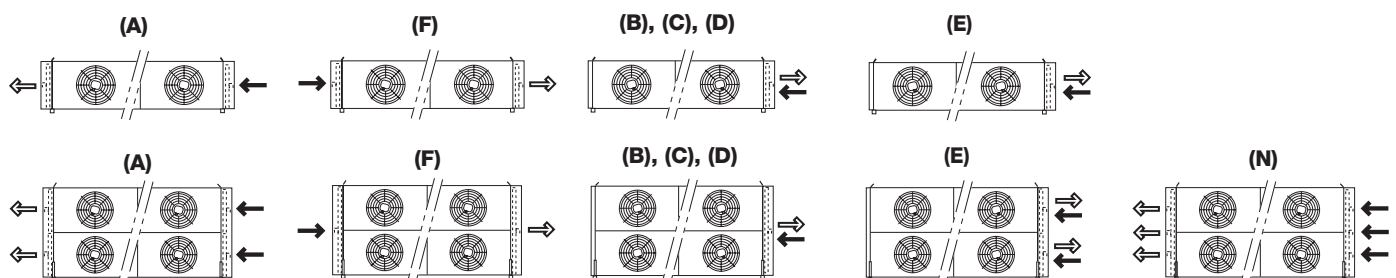


- Attacchi lati opposti solo per circuiti: (A) - (F) - (N)
- Connection opposite sides only for circuits:
- Connexions côté opposés seulement pour circuits:
- Anschlüsse zweiseitig nur für Kreisläufe:
- Conexión latos opposto solo para circuitos:
- крепления боковые Контуры

SAL...V

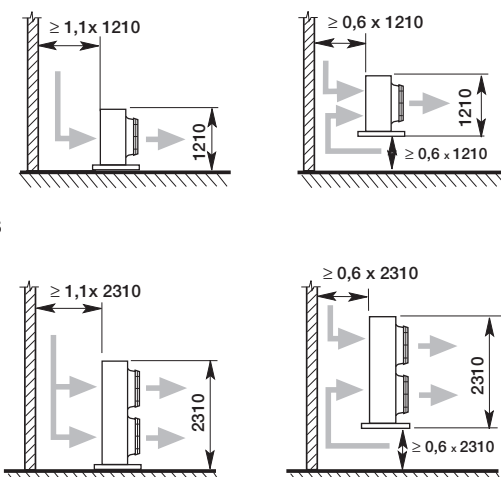
TIPO DI CIRCUITO / TYPE CIRCUIT / CIRCUIT TYPE / ROHRSCALTUNG / CIRCUITOS / ТИП КОНТУРА

POSIZIONE ATTACCHI	Circuiti: (A, F, N) = lati opposti	(B, C, D, E) = stesso lato
CONNECTIONS POSITION	Circuits: (A, F, N) = opposite sides	((B, C, D, E) = same side
POSITION CONNEXION	Circuits: (A, F, N) = côtés opposés	((B, C, D, E) = même côté
STELLUNG DER ANSCHLÜSSE	Kreisläufe: (A, F, N) = Zweiseitig	(B, C, D, E) = Einseitig
POSICIÓN CONEXIÓN	Circuitos: (A, F, N) = latos opposto	(B, C, D, E) = mismo lato
Положение крепления	Контуры (A, F, N) = Противоположная сторона	(B, C, D, E) = та же сторона



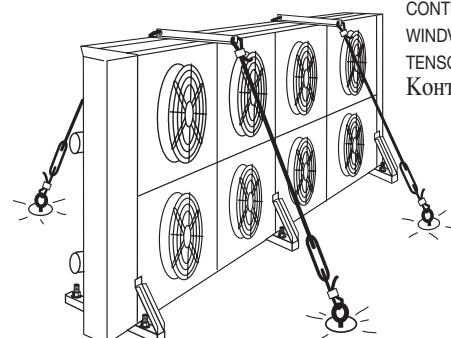
SAL...V

GUIDA DISTANZE
DISTANCES GUIDE
GUIDE DISTANCES
ENTERNUNGEN ANLEITUNG
DISTANCIA DE ONSTÁCULOS
Расстояния



SAL...V

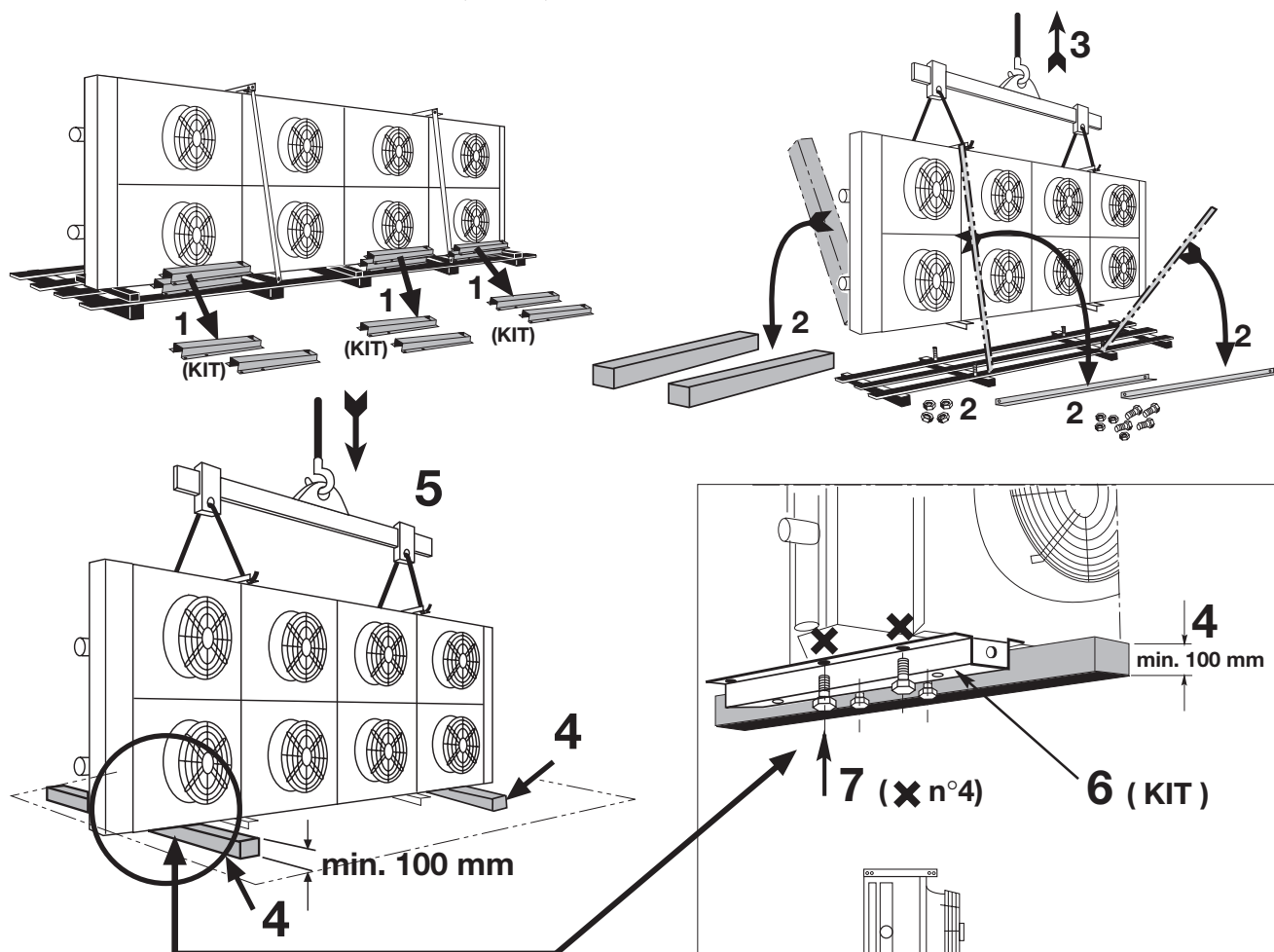
CONTROVENTATURA
WINDBRACING
CONTEVENTEMENT
WINDVERSTREBUNG
TENSORES CONTROVIENTO
Контргайка



Solo per:
Only for:
Seulement pour:
Nur für:
Solo para:
Только для:

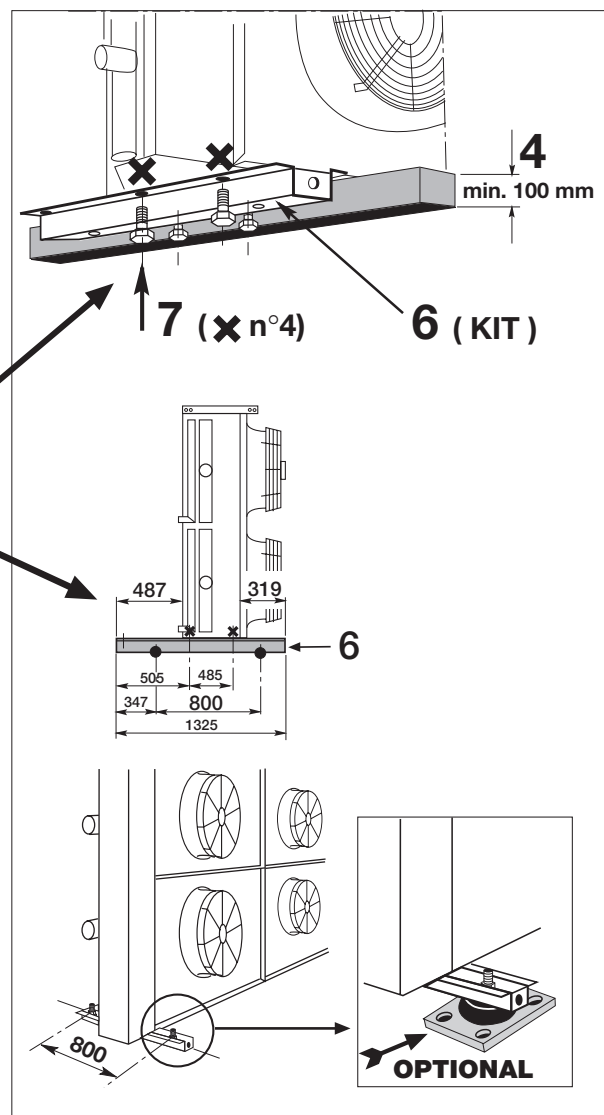
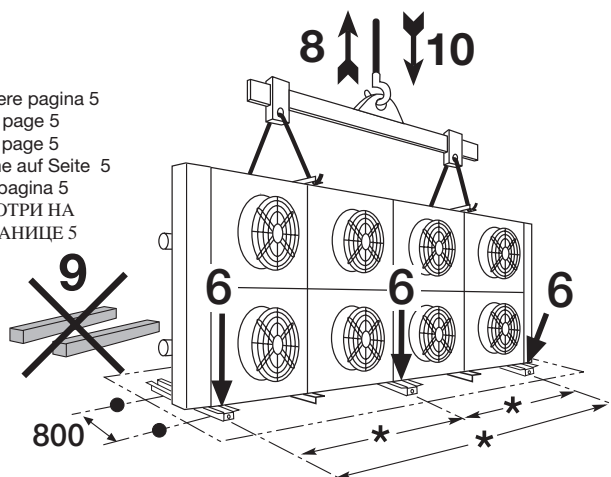
- ISTALLAZIONE H/V VALIDA FINO A **MAX 8 (OTTO) MOTORI**.
PER INSTALLAZIONE H/V SUPERIORE A 8 (OTTO) MOTORI, CONTATTARE L'UFFICIO TECNICO DELLA LU-VE S.P.A.
- INSTALLATION H/V VALABLE JUSQU'À **8 MOTEURS MAXI**.
POUR INSTALLATION H/V AU-DELÀ DE 8 MOTEURS, VEUILLEZ CONTACTER LE SERVICE TECHNIQUE LU-VE S.P.A
- H/V INSTALLATION SUITABLE FOR **MAXIMUM 8 (EIGHT) FANS**.
FOR H/V INSTALLATION MORE THAN 8 (EIGHT) FANS, CONTACT THE TECHNICAL DEPT. OF LU-VE S.P.A.
- INSTALLATION H/V MÖGLICH BIS **MAX. 8 (ACHT) MOTOREN**.
FÜR INSTALLATION H/V BEI MEHR ALS 8 (ACHT) MOTOREN WENDEN SIE SICH BITTE AN DIE TECHNISCHE ABTEILUNG LU-VE S.P.A
- INSTALACION H/V VALIDA **HASTA 8 MOTORES**.
PARA INSTALACIONES CON MAS DE 8 MOTORES, CONTACTAR CON EL DEPARTAMENTO TÉCNICO DE LU-VE S.P.A.
- Монтаж H/V применим к макс. 8 (восьми) вентиляторам.
Для монтажа H/V более 8(восьми) вентиляторов, обращаться в технический отдел ЛЮ-ВЭ СПА

SAV... H/V
SAV... H/V CO₂
SAL... H/V



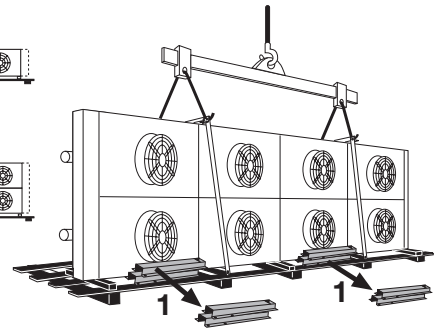
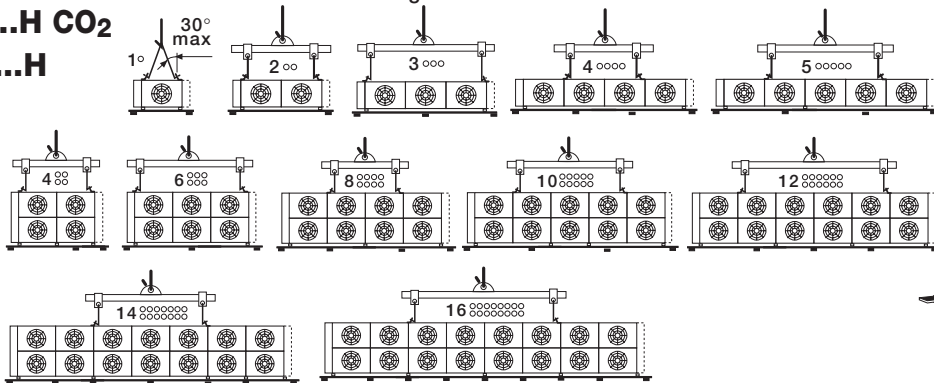
Montaggio piedi installazione **H per V**
Installation feet **H for V** installation
Mondage des pieds installation **H pour V**
Montage der Füße **H für V** Aufstellung
Montaje de los pies intalación **H para V**
Монтаж опор **H** для **V**

(*) Vedere pagina 5
See page 5
Voir page 5
Siehe auf Seite 5
Ver pagina 5
СМОТРИ НА
СТРАНИЦЕ 5



SAV...H
SAV...H CO₂
SAL...H

Sollevamento / Lifting sketch / Soulevement / Anheben / Levantarlo / ПОДЪЕМ



RIBALTAMENTO

- Durante l'operazione di ribaltamento dell'apparecchio fare attenzione che:
 - le funi di sollevamento siano sempre in tiro verticalmente (3-5)
 - la base dell'apparecchio sia bloccata con appositi dispositivi (4) onde evitare lo scivolamento.
- l'operatore deve operare ai fianchi dell'apparecchio e non sostare nelle zone operative di ribaltamento (7).

TURNOVER

- When turning over the equipment watch for:
 - ropes tension shall be worked vertically (3-5)
 - the equipment basement shall be locked with suitable devices (4).
- When turning over the equipment the operator shall be located in (7).

Nobody shall walk or stop under a suspended load.

RENVERSEMENT

- Durant l'opération de basculage de la pièce:
 - maintenir toujours la raideur des câbles en sens vertical (3-5)
 - bloquer la base de l'appareil au moyen de dispositifs convenables (4).
- Durant l'opération de basculage, l'opérateur doit se placer à côté: personne ne devra demeurer dans l'aire de travail (7).

UMKIPPEN

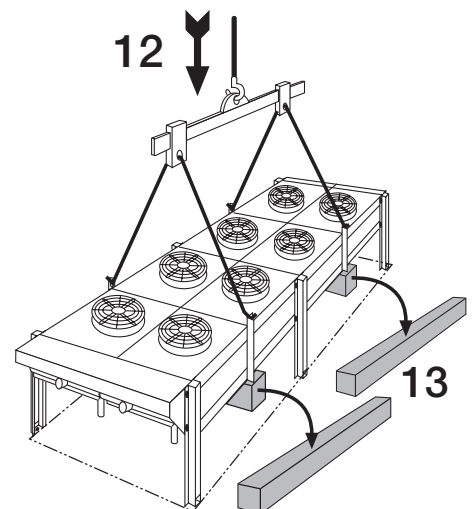
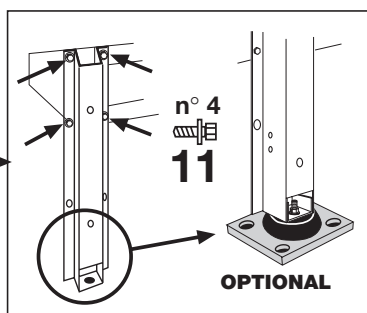
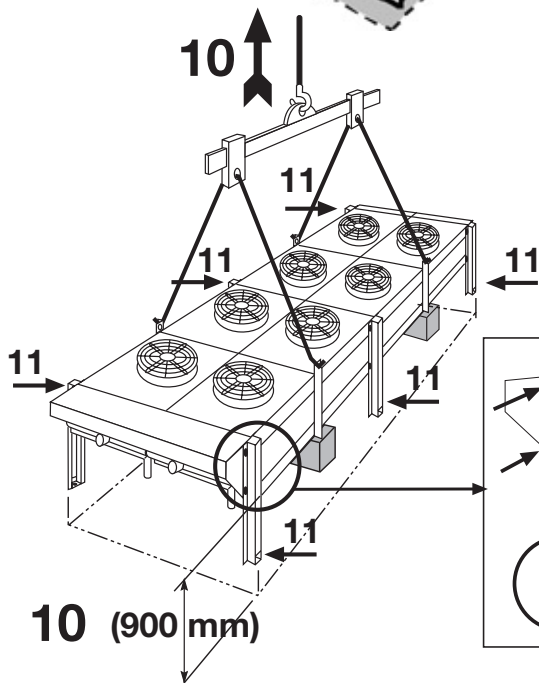
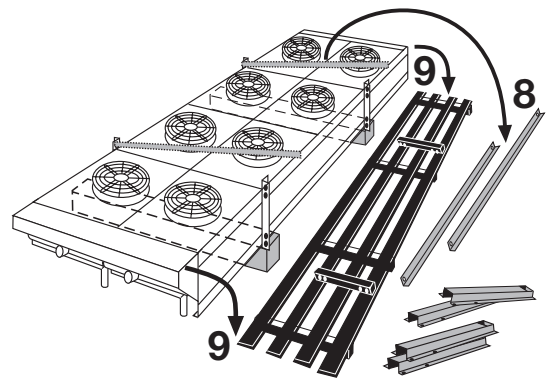
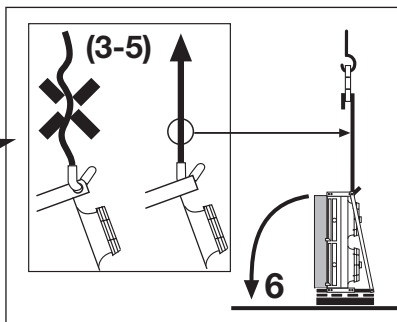
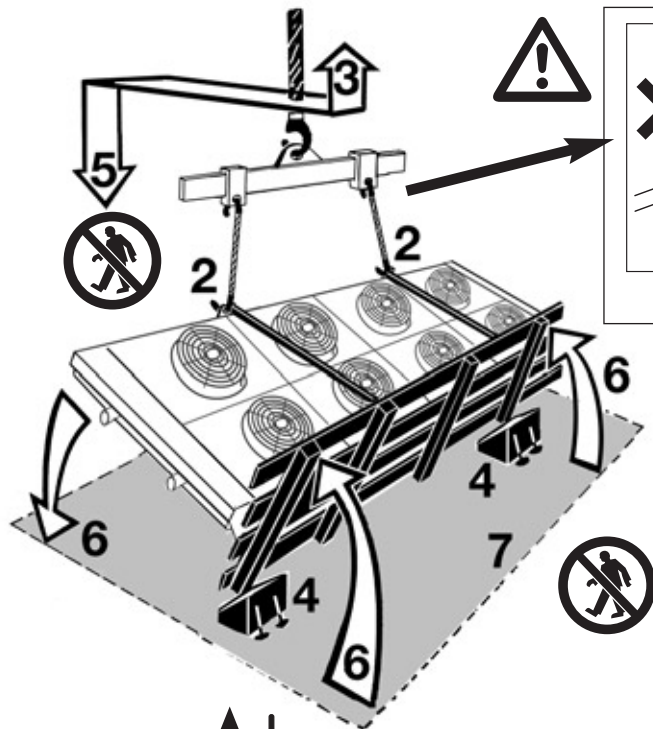
- Während des Umkippens des Teils stets
 - die Spannung der Seile in Senkrechtrichtung (3-5) beibehalten
 - die Grundplatte des Gerätes mit entsprechenden Vorrichtungen feststellen (4).
- Bei Umkippen des Teils muss sich der Bediener auf der Seite (7) befinden; niemand darf sich im Arbeitsbereich aufhalten.

TUMBADO

- Durante la operación de tumbar el equipo:
 - que los cables para levantarlo tiren de forma vertical (3-5)
 - que la base del aparato se bloquee debidamente con los tacos (4) para evitar su deslizamiento.
- El encargado de manipular deberá evitar colocarse en las zonas de posible volcado del equipo, trabajando desde los lados (7).

ПЕРЕВОРОТ

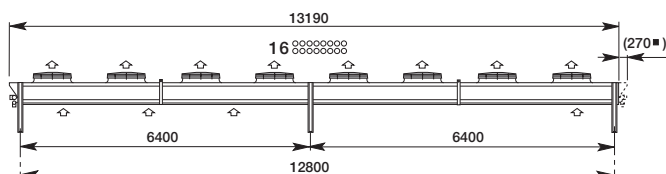
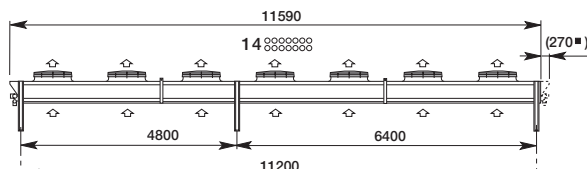
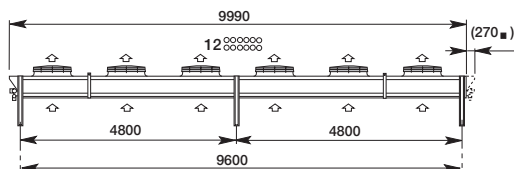
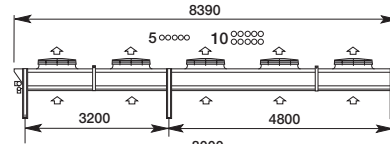
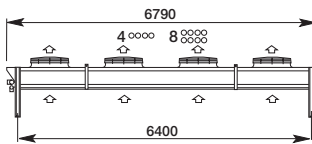
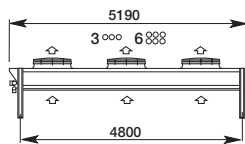
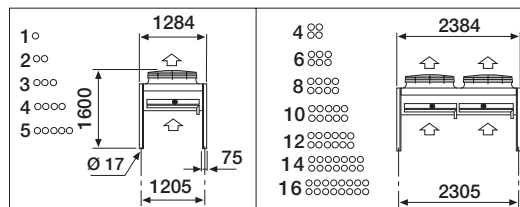
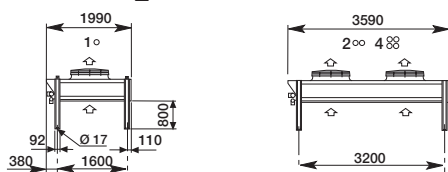
- Во время операции переворота изделия следует соблюдать:
- подъемные тросы всегда вертикально расположены и натянуты (3-5)
 - основание изделия заблокировано винтами (4) чтобы избежать проскальзывание
 - рабочий должен располагаться сбоку от изделия вне зоны подъемных работ (7)



SAV...H

Posizione dei piedi / Feet position / Position des pieds / Aufstellungsposition / Posición de los pies / Положение опор

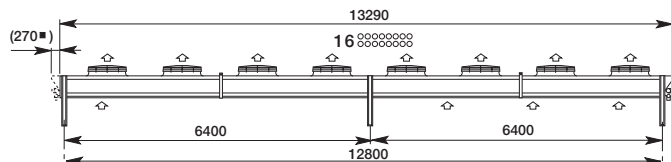
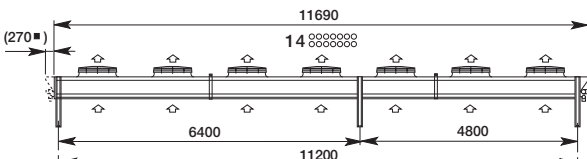
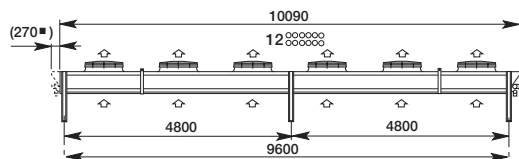
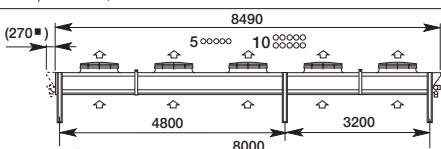
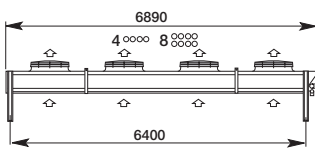
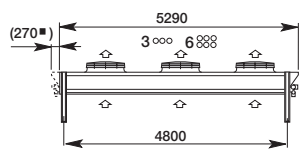
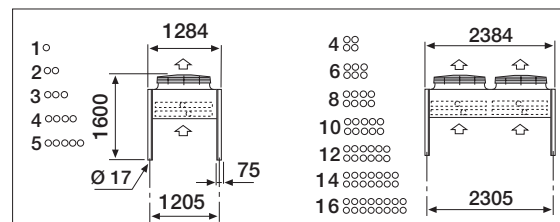
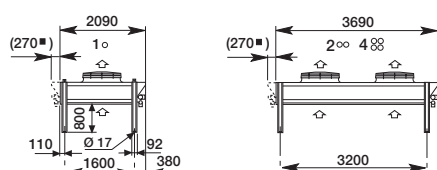
SAV...H CO2



- Attacchi lati opposti solo per Modelli: SAV8S 2271-2272 2281-2282
- Connection opposite sides only for Type: SAV8T 3260-3270-3280
- Connexions côté opposés seulement pour Modèle: SAV8R 4280
- Anschlüsse Zweiseitig nur für Modell:
- Conexión lados oposto solo para Modelo:
- крепления Противоположная сторона Только для Модель:

SAL...H

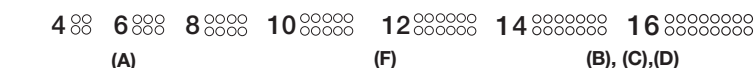
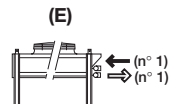
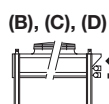
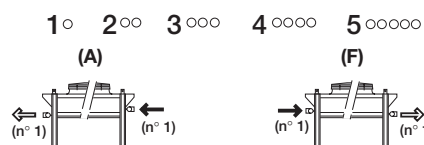
Posizione dei piedi / Feet position / Position des pieds / Aufstellungsposition / Posición de los pies / Положение опор



- Attacchi lati opposti solo per circuiti: (A) - (F) - (N)
- Connection opposite sides only for circuits:
- Connexions côté opposés seulement pour circuits:
- Anschlüsse Zweiseitig nur für Kreisläufe:
- Conexión lados oposto solo para circuitos:
- крепления Противоположная сторона Только для Контур:

SAL...H

TIPO DI CIRCUITO / TYPE CIRCUIT / CIRCUIT TYPE / ROHRSCHALTUNG / CIRCUITOS / ТИП КОНТУРА

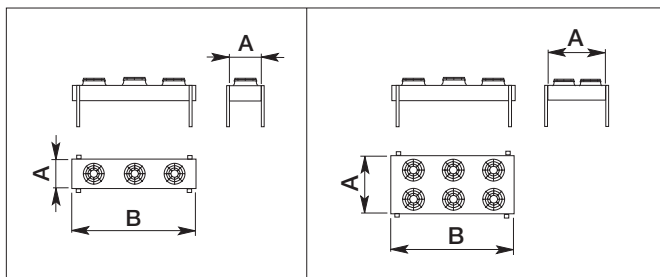


POSIZIONE ATTACCHI	Circuiti: (A, F, N) = lati opposti	(B, C, D, E) = stesso lato
CONNECTIONS POSITION	Circuits: (A, F, N) = opposite sides	((B, C, D, E) = same side
POSITION CONNEXION	Circuits: (A, F, N) = côtés opposés	((B, C, D, E) = même côté
STELLUNG DER ANSCHLÜSSE	Kreisläufe: (A, F, N) = Zweiseitig	(B, C, D, E) = Einseitig
POSICIÓN CONEXIÓN	Circuitos: (A, F, N) = lados oposto	(B, C, D, E) = mismo lato
Положение крепления	Контур: (A, F, N) = Противоположная сторона	(B, C, D, E) = та же сторона

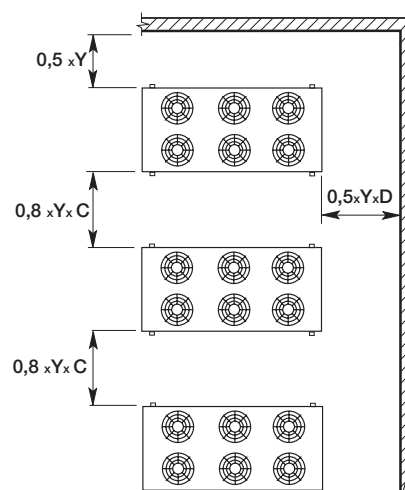
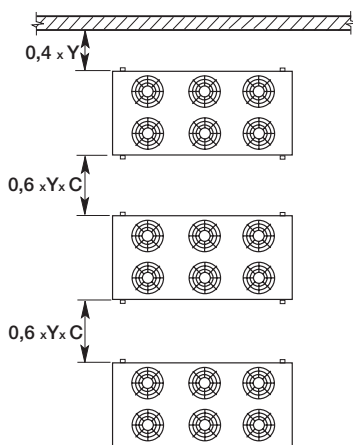
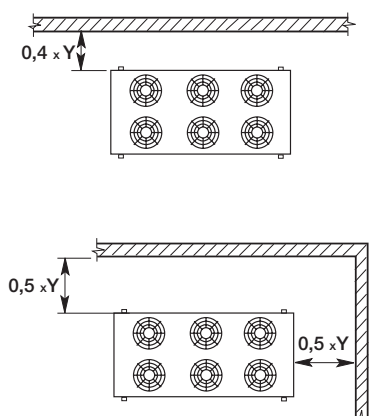
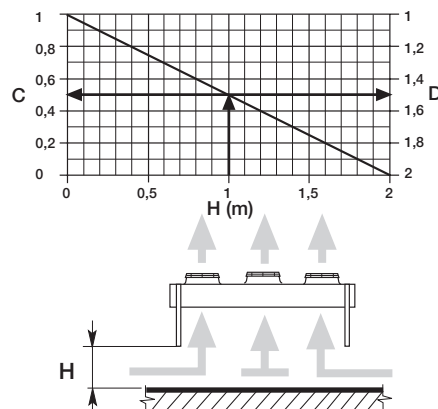
SAV...H

SAV...H CO₂

SAL...H



$$Y = \sqrt{A \times B}$$



ATTACCHI / CONNECTIONS / RACCORDS / ANSCHLÜSSE / CONEXIÓN / КРИПЛЕНИЙ

SAV - SAL



Prima di procedere ai collegamenti dei collettori/distributori, è obbligatorio:

- Assicurarsi che il circuito d'alimentazione sia chiuso (assenza di pressione).
- Durante l'operazione di saldatura, assicurarsi di indirizzare la fiamma in modo da non investire la macchina (eventualmente interporre una protezione).

Before to proceed with the collectors/distributors connections it is mandatory to comply as follows:

- Make sure the supply circuit is closed (no pressure).
- When performing welding operations, make sure the flame nozzle is not aimed toward the equipment (insert a shield if required).

Avant de procéder aux raccordements des collecteurs/distributeurs, est obligatoire:

- De s'assurer que le circuit d'alimentation est fermé (absence de pression).
- Durant la soudure, de veiller à diriger la flamme de façon à ne pas toucher la machine (éventuellement, il conviendra de placer une protection devant la machine).

Vor Anschluss der Sammelrohre/Verteilerrohre müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

- Sicherstellen, daß der Speisungskreis geschlossen ist (kein Druck).
- Beim Schweißen die Flamme so ausrichten, daß die Maschine nicht getroffen wird (eventuell mit einem Schutz versehen).

Antes de proceder al conexionado de los colectores/distribuidores, es obligatorio:

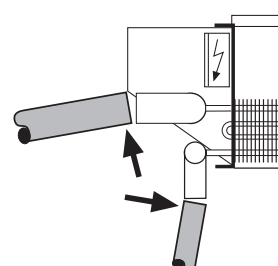
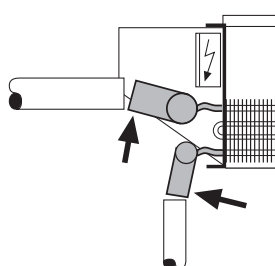
- Asegurarse que el circuito de alimentación esté cerrado (falta de presión).
- Durante la operación de soldadura, asegurarse de que la llama se coloque fuera de la dirección de la máquina (opcionalmente colocar una protección).

Перед тем как производить электроподключения коллекторов/распределителей необходимо:

Удостовериться, что контур закрыт (давление отсутствует)
Во время пайки осторожно обращаться с пламенем горелки
Машина (установить защиту)

NO - NO - NON
NEIN - NO - НЕТ

SI - YES - OUI
JA - SI - ДА



Non adattare la posizione dei collettori alla linea.

Do not adapt headers position to the suction line

Ne pas adapter la position du collecteurs à la ligne.

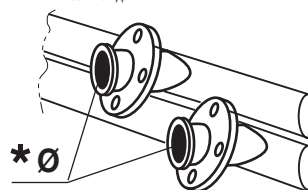
Sammlerposition nicht an Leitung anpassen !

No adaptar la posición de los colectores a la línea de succión

Не использовать положение коллекторов в одну линию.













Solo per:
Onlyfor:
Seulement pour:
Nur für:
Solo para:
Только для:

SAL
SPECIAL



* Ø	Mod.	Type
1"	Din 25	
1 1/2"	DIN 40	
2"	DIN 50	
2 1/2"	DIN 65	
4"	DIN 100	

I Ø sono indicati sui nostri cataloghi.
The Ø are detailed in our catalogues.
Les Ø sont indiqués dans nos catalogues.
Die Ø sind in unseren Katalogen angegeben.
Los Ø indicados en los catálogos.
Диаметры указаны в каталогах













Motori / Motors Moteurs / Motoren Motores / Моторы		SAV... - SAV...CO ₂ Modello / Type / Modèle / Modell / Modelo / Модель						
		SAV8S		SAV8T		SAV8R		
1	○	2111 - 2112		3110- 3111 - 3112		4110 - 4111		
2	○○	2121 - 2122		3120 - 3121 - 3122		4120 - 4121		
3	○○○	2131 - 2132		3130 - 3131 - 3132		4130 - 4131		
4	○○○○	2141 - 2142		3140 - 3141 - 3142		4140 - 4141		
5	○○○○○	2151 - 2152		3150 - 3151 - 3152		4150 - 4151		
4	⊗⊗	2221 - 2222		3220 - 3221 - 3222		4220 - 4221		
6	⊗⊗⊗	2231 - 2232		3230 - 3231 - 3232		4230 - 4231		
8	⊗⊗⊗⊗	2241 - 2242		3240 - 3241 - 3242		4240 - 4241		
10	⊗⊗⊗⊗⊗	2251 - 2252		3250 - 3251 -3 252		4250 - 4251		
12	⊗⊗⊗⊗⊗⊗	2261 - 2262		3260 - 3261 - 3262		4260 - 4261		
14	⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗	2271 - 2272		3270 - 3271 - 3272		4270 - 4271		
16	⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗	2281 - 2282		3280 - 3281 - 3282		4280 - 4281		
SAV... SAV...CO ₂		MOTORI / MOTORS / MOTEURS / MOTOREN / MOTORES / Моторы						
		* 3 ~ 400 V 50 Hz						
		Modello motore / Motor type / Modèle moteur / Motormodell / Modelo motor / Модель электродвигателя						
		A6D 800 AJ01		A8D 800 AJ01		AZD 800 AM03		
		Poli / Poles / Pôles / Polig / Polos / Полоса						
		6		8		12		
		Collegamento / Connection / Connexion / Verdrahtung / Conexión / Подсоединение						
		 		 		 		
		Assorbimento motore x 1 / Motor power consump. x 1 / Puissance moteur x 1 / Motorleistung x 1 / Consumo motore x 1 / Потребление энергии						
		1750 W 1170 W		850 W 540 W		350 W 190 W		
		I	3,8 A 2,2 A		2,3 A 1,1 A		1,1 A 0,45 A	
		IA	13 A 7,5 A		6,0 A 3,5 A		2,4 A 1,4 A	
		Dati elettrici indicati sulla targa / Rating plate / Informations électriques sur la plaque / Elektrische Daten auf dem Typenschild						
		2000 W 1270 W		980 W 570 W		370 W 200 W		
		4,3 A 2,5 A		2,41 A 1,21 A		1,15 A 0,48 A		
SAV... SAV...CO ₂		MOTORI / MOTORS / MOTEURS / MOTOREN / MOTORES / Моторы						
		* 3 ~ 460 V 60 Hz						
		Modello motore / Motor type / Modèle moteur / Motormodell / Modelo motor / Модель электродвигателя						
		FC080 SDA6N		FE080 ADA6N		FC080 AD		
		Poli / Poles / Pôles / Polig / Polos / Полоса						
		6		8		12		
		Collegamento / Connection / Connexion / Verdrahtung / Conexión / Подсоединение						
		 		 		 		
		Assorbimento motore x 1 / Motor power consump. x 1 / Puissance moteur x 1 / Motorleistung x 1 / Consumo motore x 1 / Потребление энергии						
		1950 W 1300 W		1500 W 940 W		590 W 320 W		
		I	3,5 A 1,95 A		2,8 A 1,6 A		1,4 A 0,7 A	
		IA	13,2 A 4,2 A		10,7 A 3,4 A		2,7 A 1,1 A	

*
Motori protetti termicamente **T_K**
Overload protected motors **T_K**
Moteurs avec protection thermique **T_K**
Motoren mit überlastungsschutz **T_K**
Motores con protector térmico **T_K**
Моторы с термической защитой

I_A = Corrente di spunto
Starting current
Courante de démarrage
Anlaufstrom
Intensidad de arranqu
IA Пусковой ток

Nota: sono disponibili anche motori elettronici (vedi Istruzione Motori Elettronici EC)

Note: available also electronic fans (see instruction EC electronic fan)

Motori / Motors Moteurs / Motoren Motores / Моторы		SAL... Modello / Type / Modèle / Modell / Modelo / Модель						
		SAL8S		SAL8T		SAL8R		
1	○	2111 - 2112 /A/B/C/D/E/F		3110- 3111 - 3112 /A/B/C/D/E/F		4110 - 4111 /A/B/C/D/E/F		
2	○○	2121 - 2122 /A/B/C/D/E/F		3120 - 3121 - 3122 /A/B/C/D/E/F		4120 - 4121 /A/B/C/D/E/F		
3	○○○	2131 - 2132 /A/B/C/D/E/F		3130 - 3131 - 3132 /A/B/C/D/E/F		4130 - 4131 /A/B/C/D/E/F		
4	○○○○	2141 - 2142 /A/B/C/D/E/F		3140 - 3141 - 3142 /A/B/C/D/E/F		4140 - 4141 /A/B/C/D/E/F		
5	○○○○○	2151 - 2152 /A/B/C/D/E/F		3150 - 3151 - 3152 /A/B/C/D/E/F		4150 - 4151 /A/B/C/D/E/F		
4	⊗⊗	2221 - 2222 /A/B/C/D/E/F		3220 - 3221 - 3222 /A/B/C/D/E/F		4220 - 4221 /A/B/C/D/E/F		
6	⊗⊗⊗	2231 - 2232 /A/B/C/D/E/F		3230 - 3231 - 3232 /A/B/C/D/E/F		4230 - 4231 /A/B/C/D/E/F		
8	⊗⊗⊗⊗	2241 - 2242 /A/B/C/D/E/F		3240 - 3241 - 3242 /A/B/C/D/E/F		4240 - 4241 /A/B/C/D/E/F		
10	⊗⊗⊗⊗⊗	2251 - 2252 /A/B/C/D/E/F		3250 - 3251 - 3 252 /A/B/C/D/E/F		4250 - 4251 /A/B/C/D/E/F		
12	⊗⊗⊗⊗⊗⊗	2261 - 2262 /A / N		3260 - 3261 - 3262 /A / N		4260 - 4261 /A / N		
14	⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗	2271 - 2272 /A / N		3270 - 3271 - 3272 /A / N		4270 - 4271 /A / N		
16	⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗	2281 - 2282 /A / N		3280 - 3281 - 3282 /A / N		4280 - 4281 /A / N		
SAL...	MOTORI / MOTORS / MOTEURS / MOTOREN / MOTORES / Моторы							
	* 3 ~ 400 V 50 Hz							
	Modello motore / Motor type / Modèle moteur / Motormodell / Modelo motor / Модель электродвигателя							
	A6D800 AJ01		A8D800 AJ01		AZD800 AM03			
	Poli / Poles / Pôles / Polig / Polos / Полоса							
	6		8		12			
	Collegamento / Connection / Connexion / Verdrahtung / Conexión / Подсоединение							
	 		 		 			
	Assorbimento motore x 1 / Motor power consump. x 1 / Puissance moteur x 1 / Motorleistung x 1 / Consumo motore x 1 / Потребление энергии							
		1750 W	1170 W	850 W	540 W	350 W	190 W	
	I	3,8 A	2,2 A	2,3 A	1,1 A	1,1 A	0,45 A	
	IA	13 A	7,5 A	6,0 A	3,5 A	2,4 A	1,4 A	
	Dati elettrici indicati sulla targa / Rating plate / Informations électriques sur la plaque / Elektrische Daten auf dem Typenschild							
		2000 W	1270 W	980 W	570 W	370 W	200 W	
	4,3 A	2,5 A	2,41 A	1,21 A	1,15 A	0,48 A		
SAL...	MOTORI / MOTORS / MOTEURS / MOTOREN / MOTORES / Моторы							
	* 3 ~ 460 V 60 Hz							
	<Modello motore / Motor type / Modèle moteur / Motormodell / Modelo motor / Модель электродвигателя							
	FC080 SDA6N		FE080 ADA6N		FC080 AD			
	Poli / Poles / Pôles / Polig / Polos / Полоса							
	6		8		12			
	Collegamento / Connection / Connexion / Verdrahtung / Conexión / Подсоединение							
	 		 		 			
	Assorbimento motore x 1 / Motor power consump. x 1 / Puissance moteur x 1 / Motorleistung x 1 / Consumo motore x 1 / Потребление энергии							
		1950 W	1300 W	1500 W	940 W	590 W	320 W	
	I	3,5 A	1,95 A	2,8 A	1,6 A	1,4 A	0,7 A	
	IA	13,2 A	4,2 A	10,7 A	3,4 A	2,7 A	1,1 A	
	<div><div><div>* Motori protetti termicamente T_K Overload protected motors T_K Moteurs avec protection thermique T_K Motoren mit überlastungsschutz T_K Motores con protector térmico T_K Моторы с термической защитой</div><div>IA = Corrente di spunto Starting current Courante de démarrage Anlaufstrom Intensidad de arranqu IA Пусковой ток</div></div></div> <div><div>Nota: sono disponibili anche motori elettronici (vedi Istruzione Motori Elettronici EC)</div><div>Note: available also electronic fans (see instruction EC electronic fan)</div></div>							

SAV...**SAV...C02****SAL...****Prima di procedere ai collegamenti elettrici, è obbligatorio:**

- Assicurarsi che il circuito elettrico d'alimentazione sia aperto.

Before to proceed with electrical wirings it is mandatory to comply as follows:

- Make sure the power line circuit is open.

Avant de procéder aux raccordements électriques, est obligatoire:

- De s'assurer que le circuit électrique d'alimentation est ouvert.

Vor Ausführung der Elektroanschlüsse müssen folgende Vorschriften**eingehalten werden:**


- Sicherstellen, daß der Stromversorgungskreis offen ist.

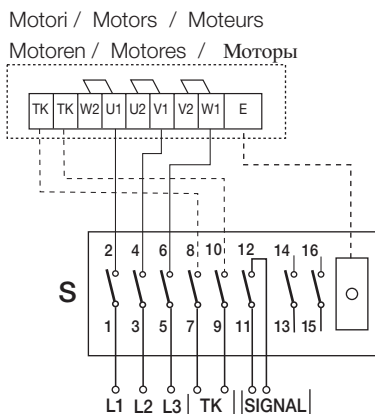
Ante de proceder al conexionado eléctrico es obligatorio:

- Asegurarse que el circuito de alimentación eléctrica esté abierto.

Перед тем как произвести все электро подключения следует:**Удостовериться в том что контур незамкнут**Motori / Motors / Moteurs
Motoren / Motores / Моторы

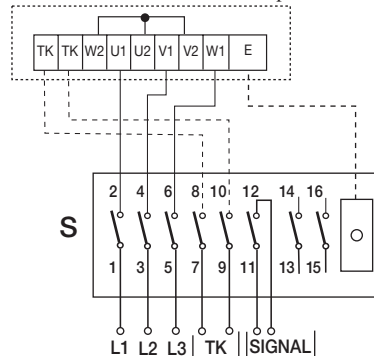
Alta velocità a collegamento
High speed - connection
Grande vitesse - couplage
Hohe Drehzahl - Schaltung
Alta velocidad - conexión
Высокая скорость подключения


3 ~ 400 V 50 Hz



Bassa velocità a collegamento
Low speed - connection
Petite vitesse - couplage
Niedrige Drehzahl - Schaltung
Baja velocidad - conexión
Низкая скорость подключения


3 ~ 400 V 50 Hz

Motori / Motors / Moteurs
Motoren / Motores / Моторы

Collegamento per apparecchi cablati

Wired unit connection

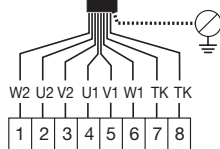
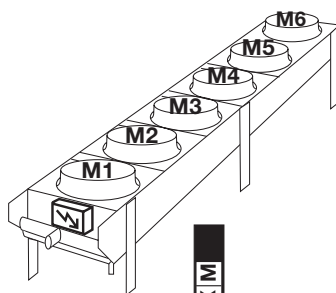
Connexion des appareils avec câblage


Anschluss der verdrahteten Geräte


Conexión para aparatos cableados

Подсоединение кабированных изделий

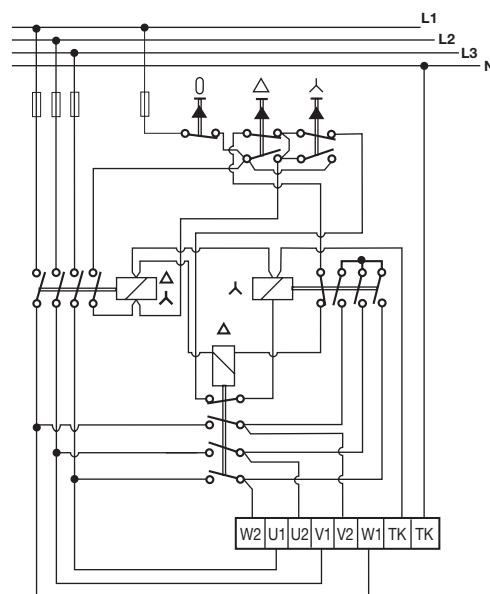
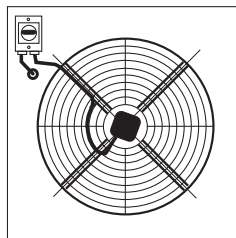
W2	Arancio Orange	Orange Naranja	Orange Оранжевый
U2	Rosso Rot	Red Rojo	Rouge Красный
V2	Grigio Gru	Grey Gris	Gris Серый
U1	Marrone Braun	Brown Marrón	Marron Коричневый
V1	Azzurro Hellblau	Blue azure Azul	Bleu clair Голубой
W1	Nero Schwarz	Black Negro	Noir Черный
	Bianco Weiß	White Blanco	Blanc Белый
	Verde Grün	Green Verde	Vert Зеленый





3 ~ 400 V 50 Hz

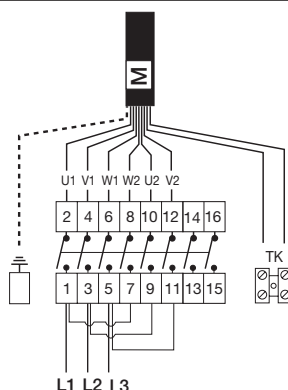

3 ~ 400 V 50 Hz

2 velocità tramite commutamento
2 speed connection
2 vitesses par commutation
2 Drehzahlen durch Umschalter
2 velocidad por conmutador
2 скорости коммутации


**INTERRUTTORE DI SERVIZIO**
REPARATURSCHALTER**INDIVIDUAL ISOLATOR SWITCH**
INTERRUPTOR DE SERVICIO**COMMUTATERS D'ARRÊT**
Сервисный переключатель

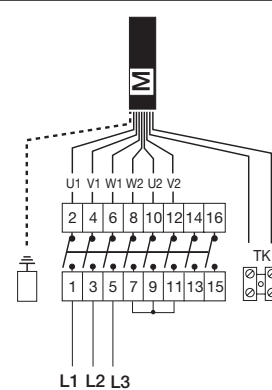
Alta velocità a collegamento
High speed - connection
Grande vitesse - couplage
Hohe Drehzahl - Schaltung
Alta velocidad - conexión
Высокая скорость подключения

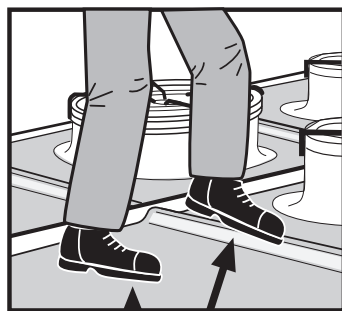

3 ~ 400 V 50 Hz



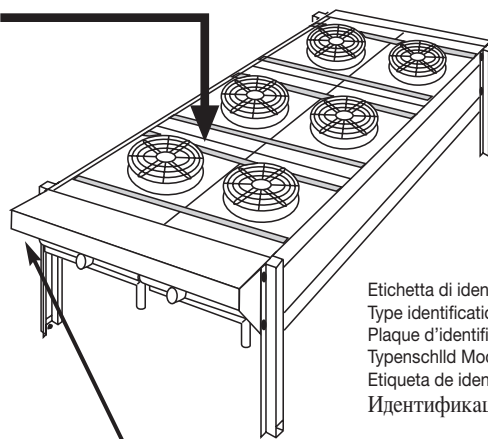
Bassa velocità a collegamento
Low speed - connection
Petite vitesse - couplage
Niedrige Drehzahl - Schaltung
Baja velocidad - conexión
Низкая скорость подключения


3 ~ 400 V 50 Hz





**NO - NO - NON
NEIN - NO - HET**



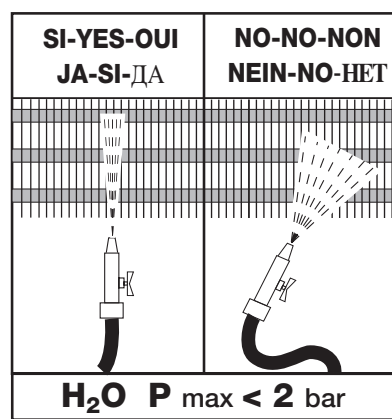
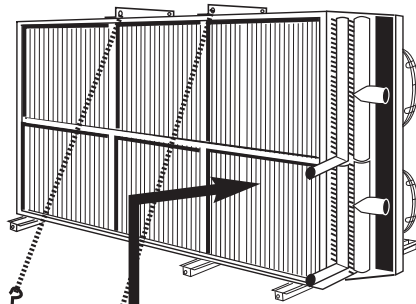
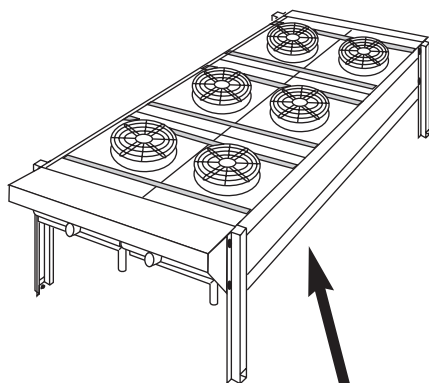
Etichetta di identificazione modello
Type identification label
Plaque d'identification modèle
Typenschild Modell
Etiqueta de identificación del modelo
Идентификационная бирка

**SAV...H
SAV...H CO₂
SAL...H**

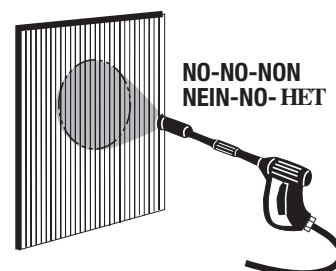
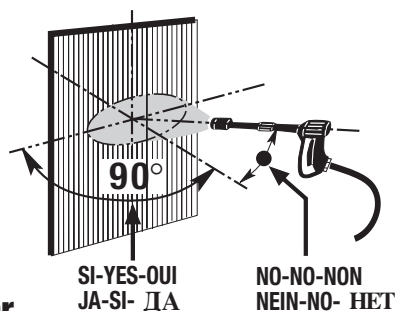
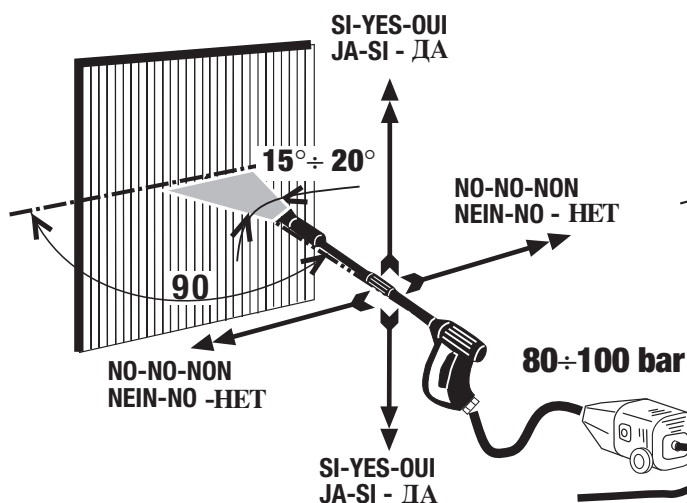
LAVAGGIO / CLEANING / NETTOYAGE / REINIGUNG / LAVADO / ЧИСТКА

**SAV...H
SAV...H CO₂
SAL...H**

**SAV...V
SAV...V CO₂
SAL...V**



LAVAGGIO CON IDROPULTRICE / CLEANING WITH WATER SPRAY / NETTOYAGE AUTE PRESSION
REINIGUNG MIT HOCHDRUCKREINIGER / LAVADO CON HIDROPULIDORA / ЧИСТКА ВЛАЖНАЯ



**NOTE PER UN
CORRETTO LAVAGGIO:**

- getto a "ventaglio" Ø lama piatta.
- pressione acqua 80÷100 bar.
- mantenere il getto d'acqua perpendicolare al filo aletta del pacco alettato nei due sensi.

**NOTES FOR CORRECT
CLEANING:**

- Ø flat fan spray.
- water pressure 80÷100 bar.
- keep the water spray at right angles to the fin edge of the both vertically and horizontally.

**INSTRUCTIONS A
SUIVRE POUR UN
NETTOYAGE CORRECT:**

- jet d'eau "en éventail".
- pression d'eau 80÷100 bar.
- projeter l'eau perpendiculairement aux ailettes dans les deux sens.

**ANWEISUNGEN FÜR
KORREKTE REINIGUNG:**

- "Fächer" -Strahl Ø Flachstrahl.
- Wasserdruck 80÷100 bar.
- Den Sprühstrahl in beide Richtungen senkrecht zur Lamellenreihe des Wärmetauscherblocks halten.

**NOTAS PARA UN
LAVADO IDÓNEO:**

- presión agua 80÷100 bar.
- mantener el chorro de agua perpendicular al borde de la aleta del paquete aleteado en los sentidos.

**Примечания для
правильной мойки**

- Дисперсионная струя, диаметр
- Давление воды 80-100 бар
- направление водяной струи должно быть строго перпендикулярно пучку трубок

ITALIANO

Scambiatore:

- Tubi:** • Cu
- Alette:** • Al • Alupaint a richiesta (protezione anticorrosiva a base poliestere, per applicazioni e limiti resistenza corrosione contattare LU-VE)
- Cu a richiesta
- Collettori:** • Cu (versione condensatore)
- Cu con attacco in Fe filettato (flangiato a richiesta), (versione dry cooler).
- Fe con attacco in Fe (versione gas cooler)

Le parti in ferro del dry cooler sono fornite con una vernice che fornisce una protezione temporanea contro la corrosione.

Durante l'installazione va data una protezione definitiva.

I collettori dei gas cooler hanno una protezione definitiva, tranne che per la zona ove viene eseguita la saldatura durante l'installazione, lì la protezione finale deve essere realizzata dall'installatore.

Fluidi impiegabili:

- SAV 800 (condensatore),** • R22 • R134A • R407C • R404A • R507A
- SAL 800 (dry cooler),** • acqua • acqua glicolata • altri fluidi monofase non aggressivi per rame, contattare Luve per dettagli.

- SAV 800 CO₂,** • CO₂

Max condizioni di utilizzo:

- SAV 800 (condensatore),** • 35 bar, T ingresso gas caldo 85 °C
- SAL 800 (dry cooler),** • 12 bar, T ingresso liquido 60 °C (*)
- SAV 800 CO₂,** • 120 bar, T ingresso CO₂ 150 °C

(*) La temperatura può essere superiore per alcune ventilazione, contattare LU-VE per maggiori dettagli.

FRANCAIS

Echangeur :

- Tubes:** • Cuivre
- Ailettes:** • Aluminium • Alupaint sur demande (protection anti-corrosion, à base de polyester; pour les applications et les limites de résistance à la corrosion, contacter LU-VE) • Cuivre sur demande
- Collecteurs:** • Cuivre (version condenseur) • Cuivre avec raccords en acier fileté (à brides sur demande) (version dry cooler)
- Acier avec raccords en acier (version gaz cooler)

Les parties en acier du dry cooler sont revêtues d'un vernis qui les protège provisoirement contre la corrosion. Lors de l'installation, une protection définitive doit être appliquée.

Les collecteurs des gaz coolers ont une protection définitive, à l'exception de la zone où sera réalisée la brasure lors de l'installation ; la protection définitive doit être réalisée par l'installateur.

Fluides utilisés :

- SAV 800 (condenseur):** • R22 • R134A • R407C • R404A • R507A
- SAL 800 (dry cooler):** • eau • eau glycolée • autres fluides monophasés non agressifs pour le cuivre; contacter LU-VE pour plus de détails.
- SAV 800 CO₂ :** • CO₂

Conditions maximales d'utilisation

- SAV 800 (condenseur):** • 35 bar, Température d'entrée gaz chaud = 85 °C
- SAL 800 (dry cooler):** • 12 bar, Température d'entrée liquide = 60 °C (*)
- SAV 800 CO₂ :** • 120 bar, Température d'entrée CO₂ = 150 °C

(*) La température peut être supérieure pour quelques ventilations, contacter LU-VE pour plus de détails.

ESPAÑOL

Intercambiador de calor:

- Tubos:** • Cu
- Aletas:** • Al • Alupaint BAJO SOLICITUD (protección a base poliéster para aplicaciones corrosivas, para conocer la resistencia máxima de anticorrosión contactar con LU-VE) • Cu Bajo Solicitud
- Colectores:** • Cu (versión para condensadores) • Cu Cabezal roscado en Fe (Bridas bajo solicitud) (versión para dry cooler). • Fe cabezal Fe (versión para gas cooler)

Los cabezales en hierro del Dry -cooler se proporcionan con una pintura de protección temporal contra la corrosión.

Durante la instalación se debe aplicar la protección definitiva.

Los colectores de los gas cooler tienen una protección definitiva, con excepción de la zona donde a estado hecha la soldadura durante la instalación; en este lugar, es el instalador que tiene que realizar la protección definitiva.

Líquidos utilizables:

- SAV 800 (condensador):** • R22 • R134A • R407C • R404A • R507A
- SAL 800 (dry cooler):** • agua • aguaglicolada • otros líquidos Monofase que no sean agresivos para el cobre, contacte LU-VE para más detalles.

- SAV 800 CO₂ :** • CO₂

Condiciones máxima de empleo:

- SAV 800 (condensador):** • 35 bar, T entrada gas caliente 85 °C
- SAL 800 (dry cooler):** • 12 bar, T entrada líquido 60 °C (*)
- SAV 800 CO₂ :** • 120 bar, T entrada CO₂ 150 °C

(*) Las temperaturas pueden ser más altas para algunas ventilaciones, contacte Luve para más detalles.

ENGLISH

Heath Exchanger:

- Cu tubes
- Al fins • Alupaint fins on request (polyester based corrosion protection, for applications and limits corrosion resistance contact LU-VE)
- Cu fins on request
- Copper headers:** • Cu (condenser version)
- with iron connection thread (Flanged on request), (dry cooler version).
- with iron connection, (gas cooler version)

The iron parts of the dry cooler is provided with a coating that provides temporary protection against corrosion.

During the installation should be given permanent protection.

The headers of gas cooler has a final protection, except for the area where welding is performed during installation, the final protection will be achieved by the installer.

Fluids used:

- SAV 800 (condenser),** • R22 • R134A • R407C • R404A • R507A
- SAL 800 (dry cooler),** • water • brine water • other fluid monophase non-aggressive to copper, contact LU-VE for details.
- SAV 800 CO₂,** • CO₂

Max conditions of use:

- SAV 800 (condenser),** • 35 bar, T 85 °C hot gas inlet
- SAL 800 (dry cooler),** • 12 bar, T 60 °C fluid inlet (*)
- SAV 800 CO₂,** • 120 bar, T 150 °C CO₂ inlet

(*) The temperature can be higher for some ventilation, contact LU-VE for more details.

DEUTSCH

Wärmetauscher:

- Rohre:** • Cu
- Lamellen:** • Al • Alupaint auf Anfrage (Rostschutz auf Polyesterbasis, für Infos bezgl. Anwendung und Rostschutzbeschränkungen bitte mit Lu-ve in Verbindung setzen). • Cu auf Anfrage
- Sammelrohre:** • Cu (Ausführung Verflüssiger)
- Cu mit Gewinde versehenem Fe-Anschluss (mit Flansch auf Anfrage) (Ausführung Rückkühler).
- Fe mit Fe - Anschluss (Ausführung Gaskühler)

Die Eisenteile der Rückkühler sind mit einer zeitweiligen korrosionsbeständigen Lackierung versehen.

Bei der Montage wird der endgültige Schutz aufgetragen.

Die Sammelrohre der Gaskühler haben eine endgültige Schutzschicht, außer dort, wo während der Montage geschweißt wird, dort muss die endgültige Schutzschicht vom Monteur aufgebracht werden.

Verwendbare Kältemittel:

- SAV 800 (Verflüssiger):** • R22 • R134A • R407C, • R404A • R507A

- SAL 800 (Rückkühler):** • Wasser • Glykolwasser • andere Einphasen - Fluids, die Kupfer nicht angreifen. Für Einzelheiten setzen Sie sich mit LU-VE in Verbindung.

- SAV CO₂ :** • CO₂

Max Anwendungsbedingungen:

- SAV 800 (Verflüssiger):** • 35 bar, T Eingang warmes Gas 85 °C
- SAL 800 (Rückkühler):** • 12 bar, T Eingang Flüssigkeit 60 °C (*)
- SAV 800 CO₂ :** • 120 bar, T Eingang CO₂ 150 °C

(*) Die Temperatur darf bei einigen Ventilationen höher sein, für Einzelheiten setzen Sie sich mit LU-VE in Verbindung.

РУССКИЙ

Теплообменник:

- Медные трубки
- Алюминиевые ламели
- По запросу ламели с Alupaint (антикоррозийное покрытие на основе полиэстера, для информации о нанесении и степени устойчивости к коррозии обращайтесь в ЛЮ-ВЭ)

Фланцы:

- Медные (конденсаторы) • Со стальным резьбовым соединением (с резьбой по запросу), (драй-кулеры) • Со стальным соединением (газовые охладители)

Железные части драй-кулеров имеют покрытие, обеспечивающее временную защиту от коррозии.

Во время установки следует обеспечить постоянной защитой.

Фланцы газовых охладителей имеют окончательную защиту, за исключением мест, где производится сварка во время установки, окончательная защита осуществляется монтажниками.

Хладагенты:

- SAV 800 (конденсатор) • R22 • R134A • R407C • R404A • R507A**
- SAL 800 (драй кулер) • вода • раствор гликоля • однофазная жидкость, неагрессивная к меди, для информации обращайтесь в ЛЮ-ВЭ**

- SAV 800 CO₂ :** • CO₂

Предельные условия эксплуатации:

- SAV 800 (конденсатор) • 35 бар, T 85 °C горячего газа на входе**
- SAL 800 (драй кулер) • 12 бар, T 60 °C жидкости на входе (*)**

SAV 800 CO₂ : • 120 бар, T 150 °C CO₂ на входе

(*) Температура для вентиляции может быть выше. Для информации обращайтесь в ЛЮ-ВЭ

SAV... - SAV...CO₂ - SAL...

- SI RACCOMANDA DOPO UN INTERVALLO DI **4 SETTIMANE DI FERMO** UN ESERCIZIO DI **3-5 ORE**.
- IT IS RECOMMENDED **3-5 HOURLY** RUN AT **4 WEEKLY** INTERVALS.
- ON RECOMMANDE DE FAIRE FONCTIONNER LE MOTEUR DURANT **3-5 HEURES** TOUTES LES **4 SEMAINES**.
- INNERHALB VON **4 WOCHEN** VENTILATORSTILLSTAND IST EIN PROBELAUF VON **3-5 STUNDEN** VORZUSEHEN.
- DESPUÉS DE UN PERIODO DE **4 SEMANAS** SE RECOMIENDA UN EJERCICIO DE **3-5 HORAS**.
- Рекомендуется техническое обслуживание после 4 недель работы 3-5 часов

SAL...

- Nel caso di utilizzo di acqua senza glicol, occorre essere sicuri che la temperatura ambiente sia sempre superiore a **0 °C**. Per evitare il pericolo di gelo durante il periodo di fermo, vuotare il raffreddatore insufflando aria a più riprese e introdurre glicol.
- Temperatura entrata fluido refrigerante **60 °C** (versioni speciali per temperature >60 °C).



- For water without glycol; make sure that the ambient temperature is always higher than **0 °C**. To prevent freezing during arrest, drain off the dry cooler by blowing air several times and introduce Glycol.
- Refrigerant fluid inlet temperature **60 °C** (special version for temperature >60 °C).

- Pour eau sans glycol, s'assurer que la température ambiante soit toujours supérieure à **0 °C**. Pour éviter la congélation pendant l'arrêt vider l'aéroréfrigérant en soufflant air plusieurs fois et introduire Glycol.
- Température d'entrée du fluide caloporteur **60 °C** (versions spéciales pour température >60 °C).

- Bei Aussentemperaturen unter **0 °C** besteht aber Frostgefahr, deshalb muß die Anlage, wenn sie nicht mit ausreichendem Frostschutz gefüllt ist, entleert werden. Nach der Entleerung ist der Rückkühler mehrfach mit Luft und Glykol durchzublasen.
- Die max. zulässige Temperatur des Kälte-trägers ist **60 °C** (Spezialausführungen für Temperaturen >60 °C).

- En el caso de utilizar agua sin glicol, se precisa para mayor seguridad que la temperatura del ambiente sea siempre superior a **0 °C**. Para eliminar el peligro de hielo durante el periodo de parada, vaciar el enfriador inyectando aire varias veces sucesivas, e introducir el glicol.
- La temperatura de entrada del refrigerante **60 °C** (modelos especial para temperaturas >60 °C).

- В случае использования воды вместо гликоля следует убедиться, что температура будет всегда выше **0C**. В случае остановки изделия удалить воду и заполнить контур гликолем
- Температура хладагента **60C** (спец. Исполнение для E больше **60C**)



Tutte le caratteristiche tecniche sono indicate sui cataloghi dei prodotti.

All technical characteristics are stated in the products catalogues.

Toutes les caractéristiques techniques sont indiquées dans les catalogues des produits.

Alle technischen Eigenschaften sind in den Katalogen der Erzeugnisse angegeben.

Todas las características técnicas son indicadas en los catálogos de los productos.

Все технические параметры указаны в каталогах продукции

Tutte le gamme dei SAV - SAL sono certificati EUROVENT.

Dati certificati:

- Potenze per **SAV** (ENV 327)
- Potenze per **SAL** (ENV 1048)
- Portate d'aria
- Assorbimento motori
- Superfici esterne
- Livelli di potenza sonora (EN 13487)
- Perdite di carico per **SAL**

Alle Reihen der SAV - SAL sind EUROVENT zertifiziert.

Zertifizierte Daten:

- Leistungen für **SAV** (ENV 327)
- Leistungen für **SAL** (ENV 1048)
- Luftdurchsätze
- Motorleistung Aufnahmen
- Äußere Flächen
- Schalleistungspegel (EN 13487)
- Druckverluste für **SAL**

All rangers SAV - SAL are EUROVENT certified.

Certified data:

- Capacities for **SAV** (ENV 327)
- Capacities for **SAL** (ENV 1048)
- Air quantities
- Motor power consumption
- External surfaces
- Sound power levels (EN 13487)
- Pressure drops for **SAL**

Todas las gamas de los SAV - SAL están certificados EUROVENT.

Datos certificados:

- Potencia para **SAV** (ENV 327)
- Potencia para **SAL** (ENV 1048)
- Caudal de aire
- Consumo de los motores
- Superficie externa
- Niveles de potencia sonora (EN 13487)
- Perdida de carga para **SAL**

Toutes les gammes des SAV - SAL sont certifiées EUROVENT.

Données certifiées:

- Puissances pour **SAV** (ENV 327)
- Puissances pour **SAL** (ENV 1048)
- Débits d'air
- Puissances absorbées moteurs
- Surfaces externes
- Niveaux de puissance acoustique (EN 13487)
- Pertes de charge pour **SAL**

Вся продукция SAV - SAL сертифицирована EUROVENT

Сертифицированные данные

- Производительность **SAV** (ENV 327)
- Производительность **SAL** (ENV 1048)
- Расход воздуха
- Потребляемая мощность
- Внешняя поверхность
- Уровень звукового давления (EN 13487)
- Потери давления **SAL**

Branches:

LU-VE CONTARDO FRANCE s.a.r.l.
69002 LYON
132 Cours Charlemagne
Tel. +33 4 72779868
Fax +33 4 72779867
E-mail: luve@luve.fr

LU-VE CONTARDO IBERICA s.l.
28230 LAS ROZAS (MADRID) - ESPAÑA
Edif. Fiteni VIII - Valle de Alcudia. 3 - 2a Pta., Of.s.
Tel. +34 91 721 6310
Fax +34 91 721 9192
E-mail: luveib@luve.com.es

LU-VE CONTARDO RUSSIA OFFICE
127015 MOSCOW
Bolshaya Novodmitrovskaya, d.23, str.6
Tel. +7 495 685 93 96 - Fax +7 495 685 93 55
E-mail: Grigoriev@luve-russia.com

194044 ST-PETERSBURG 194100
Tel. & Fax +7 412 320 49 02
E-mail: kulikov@luve-russia.com

LU-VE CONTARDO CARIBE OFFICE
San Antonio de Belén, de Iglesia 100m W, 50m N
Ofi-centro P° de Belén, local 2 - 1a planta
Tel. & Fax +506 2 239 10 76
E-mail: luvecar@ice.co.cr

LU-VE POLSKA OFFICE
44-109 GLIWICE
ul. Wyczolkowskiego 30
Tel. +48 32 330 40 50 -
Fax +48 32 330 40 30
E-mail: diegobof@sest.pl
slawomir.kalbarczyk@luve.it

LU-VE PACIFIC PTY. Ltd.
3074 AUSTRALIA
THOMASTOWN - VICTORIA
84 Northgate Drive
Tel. +61 3 94641433
Fax +61 3 94640860
E-mail: sales@luve.com.au

Headquarters



LU-VE S.p.A.
21040 UBOLDO VA ITALY
Via Caduti della Liberazione, 53
Tel. +39 02 96716.1
Fax +39 02 96780560
E-mail: sales@luve.it

<http://www.luve.it>